

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende :

- **Farmaceutische specialiteiten** enz. voor menselijk gebruik, M (80) 14 d.d. 20.1.1981
- **Uniforme economische classificatie van de uitgaven en ontvangsten der overheid**, M (81) 5 d.d. 30.6.1981 (Aanbeveling)
- Technische eisen voor **motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers**, M (81) 6 dd. 14.5.1981 (18e wijziging)
- Technische eisen voor **motorvoertuigen, aanhangwagens, opleggers, motorrijwielen**, enz., M (81) 7 d.d. 14.5.1981 (19e wijziging)
- Intra-Beneluxverkeer en invoer van **vers vlees**, M (81) 10 d.d. 14.5.1981
- Overgangsregeling inzake **wapens en munitie** M (81) 10 dd. 14.5.1981 (3e wijziging)

TABLE DES MATIERES

Décisions du Comité de Ministres concernant :

- **Spécialités pharmaceutiques** etc. à usage humain, M (80) 14 du 20.1.1981
- **Classification économique uniforme des dépenses et recettes des administrations publiques**, M (81) 5 du 30.6.1981 (modification)
- Conditions techniques pour **véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**, M (81) 6 (18e modification)
- Conditions techniques pour **véhicules automoteurs, remorques, semi-remorques, motocycles** etc., M (81) 7 du 14.5.1981 (19e modification)
- Circulation intra-Benelux et importation de **vian­des fraîches**, M (81) 8 du 14.5.1981
- Régime transitoire en matière d'**armes et de munitions**, M (81) 10 du 14.5.1981 (3e modification)

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « Benelux-Basisteksten ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le Bulletin Benelux sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « Textes de base Benelux ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1981-5

111e aanvulling

7.12.1981

111e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 6/II</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 2423-2445</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/II</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 2423-2445</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p>Vervangen : blz. 293 F-295 N 326-327 N 336 F-340 N</p> <p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p>Vervangen : blz. 903-908 914-915 1157-1161</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i></p> <p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p>in de rubriek « <i>Begrotingsbeleid</i> »</p> <p>Vervangen : blz. 1-13 N</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p>Remplacer : p. 293 F-295 N 326-327 N 336 F-340 N</p> <p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p>Remplacer : p. 903-908 914-915 1157-1161</p> <p><i>Conventions spéciales</i></p> <p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p>dans la rubrique « <i>Politiques budgétaires</i> »</p> <p>Remplacer : p. 1-13 N</p>

Ministeriële Beschikkingen

DEEL 6

Vervangen :

blz. 1290-1293
1513-1517 N
1763-1764 N
1769 F-1773 N
1788-1791

DEEL 6/II

Vervangen :

blz. 1894-1896
1928-1930
2181-2182
2192-9193 N
2378-2381 N

Décisions ministérielles

TOME 6

Remplacer :

p. 1290-1293
1513-1517 N
1763-1764 N
1769 F-1773 N
1788-1791

TOME 6/II

Remplacer :

p. 1894-1896
1928-1930
2181-2182
2192-9193 N
2378-2381 N

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fiis/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 JANUARI 1981
HOUDENDE WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (77) 12
VAN 30 NOVEMBER 1977,
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE FARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN
EN GEPREFABRICEERDE GENEESMIDDELEN
VOOR MENSELIJK GEBRUIK

M (80) 14

(inwerkingtreding op 1 januari 1981)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 JANVIER 1981
MODIFIANT LA DECISION M (77) 12
DU 30 NOVEMBRE 1977
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE SPECIALITES PHARMACEUTIQUES
ET DE MEDICAMENTS PREFABRIQUES
A USAGE HUMAIN

M (80) 14

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1981)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende wijziging van de Beschikking M(77) 12 van 30 november 1977
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten
en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik
M (80) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen op het vrije verkeer, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 30 november 1977, M (77) 12, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik ter vervanging van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, M (72) 21, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Benelux-landen in de handel zijn of daartoe bestemd zijn,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken het onderzoek naar de werking van de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen af te ronden met het oog op de in voornoemde Beschikking bepaalde verruiming van het werkterrein en dat het om deze reden noodzakelijk is de inwerkingtreding van de desbetreffende bepaling naar een latere datum te verschuiven,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2 b) van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, M (77) 12, vervalt en wordt vervangen door de volgende bepaling :
« van 1 juli 1981 af op alle « geneesmiddelen » ten aanzien waarvan na die datum een aanvraag tot registratie wordt ingediend ».

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 januari 1981.

GEDAAN te Brussel, op 20 januari 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (77) 12 du 30 novembre 1977
relative à l'harmonisation des législations en matière de
spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain
M (80) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation, signé à La Haye le 29 avril 1969,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 30 novembre 1977, M (77) 12, relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain, qui remplace la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 octobre 1972, M (72) 21, relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux,

Considérant qu'il est apparu nécessaire d'achever l'examen du fonctionnement du Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments en vue de l'extension du champ d'activités prévue dans la Décision précitée et que pour cette raison, il est indispensable de reculer la date d'entrée en vigueur de la disposition en cause,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

L'article 2 b) de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain, M (76) 12, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« à partir du 1^{er} juillet 1981 à tous les « médicaments » pour lesquels une demande d'enregistrement est introduite après cette date ».

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1981.

FAIT à Bruxelles, le 20 janvier 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 30 JUNI 1981
INZAKE DE TOEPASSING
VAN EEN UNIFORME ECONOMISCHE CLASSIFICATIE
VAN DE UITGAVEN EN ONTVANGSTEN
VAN DE OVERHEID

M (81) 5

*(zie ook het Akkoord van 29 mei 1972 inzake de voorbereiding
van het begrotingsbeleid van de drie Beneluxlanden
in de overheidssector, M (72) 100; Basisteksten, Deel 5/II)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 30 JUIN 1981
RELATIVE A L'APPLICATION
D'UNE CLASSIFICATION ECONOMIQUE UNIFORME
DES DEPENSES ET DES RECETTES
DES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES

M (81) 5

*(voir aussi l'Accord du 29 mai 1972 sur la préparation de la
coordination des politiques budgétaires des trois pays Benelux
dans le secteur public M (72) 100 : Textes de base, Tome 5/II)*

(*) Deze classificatie is niet in dit publikatieblad opgenomen. Zij is in verkorte vorm gepubliceerd in de officiële staatsbladen van de drie landen, samen met deze Aanbeveling. Dit is geschied op 1 december 1981 :

- in België : in het Belgisch Staatsblad nr 229;
- in Nederland : in de Nederlandse Staatscourant nr 231
- in Luxemburg : in het Memorial A nr 85.

Daarnaast is de volledige tekst van bedoelde economische classificatie in brochurevorm uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39 1000 Brussel, en is aldaar verkrijgbaar tegen de prijs van F 35,-.

(*) Cette classification n'est pas reprise dans le présent Bulletin. Elle a été publiée en abrégé dans les journaux officiels des trois pays, en même temps que la présente recommandation, le 1er décembre 1981 :

- en Belgique : au Moniteur belge n° 229;
- au Pays-Bas : au Nederlandse Staatscourant n° 231;
- au Luxembourg : au Memorial A n° 85.

Le texte intégral de la classification, publié sous forme de brochure, est en vente au pris de F 35,-, au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, rue de la Régence 39, 1000 Bruxelles.

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de toepassing van een uniforme economische classificatie
van de uitgaven en ontvangsten van de overheid
M (81) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 8, lid 1, en 19 van het Unieverdrag,

Gelet op het Akkoord d.d. 29 mei 1972 van het Comité van Ministers inzake de voorbereiding van de coördinatie van het begrotingsbeleid van de drie Beneluxlanden in de overheidssector,

Overwegende dat het, ingevolge de internationale ontwikkelingen op statistisch-methodologisch gebied, noodzakelijk is de bij voornoemd Akkoord gevoegde economische classificatie van de uitgaven en ontvangsten van de overheid, die het voorwerp uitmaakte van Aanbeveling M (63) 25, te wijzigen,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden verzocht te bevorderen dat bijgevoegde (*) economische classificatie van de uitgaven en ontvangsten van de overheid wordt toegepast en dat deze, in de mate van het mogelijke, vanaf 1983 wordt ingelast in de officiële begrotingsdocumenten van de betrokken instellingen.

Artikel 2

1. De Aanbeveling van het Comité van Ministers inzake de toepassing van een economische classificatie in de begrotingen en rekeningen van overheids- en semi-overheidsinstellingen, M (63) 25, d.d. 23 september 1963, vervalt.
2. De bijlage (*) van de onderhavige Aanbeveling treedt in de plaats van bijlage I van het Akkoord van 29 mei 1972 inzake de voorbereiding van de coördinatie van het begrotingsbeleid van de drie Beneluxlanden in de overheidssector, M (72) 100.

GEDAAN te Brussel, op 30 juni 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

(*) zie blz. 2425.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application d'une classification économique uniforme
des dépenses et des recettes des administrations publiques

M (81) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 8, alinéa 1, et 19 du Traité d'Union,

Vu l'Accord du Comité de Ministres du 29 mai 1972 concernant la préparation de la coordination des politiques budgétaires des trois pays du Benelux dans le secteur public,

Considérant que l'évolution intervenue au niveau international en matière de statistique et de méthodologie, exige une modification de la classification économique des dépenses et des recettes des administrations publiques, qui est annexée à l'Accord précité et qui a fait l'objet de la Recommandation M (63) 25,

Recommande :

Article 1

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont priés de promouvoir l'application de la classification économique des dépenses et des recettes des administrations publiques ci-annexée (*) et, dans la mesure du possible, son insertion dans les documents budgétaires officiels des institutions concernées à partir de 1983.

Article 2

1. La Recommandation du Comité de Ministres relative à l'application d'une classification économique dans les budgets et comptes des institutions publiques et paraétatiques, M (63) 25, en date du 23 septembre 1963, est abrogée.
2. L'annexe (*) de la présente Recommandation remplace l'annexe I de l'Accord du 29 mai 1972 concernant la préparation de la coordination des politiques budgétaires des trois pays du Benelux dans le secteur public, M (72) 100.

FAIT à Bruxelles, le 30 juin 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

(*) voir page 2425.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 en M (79) 13
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (81) 6

(18e wijzigingsbeschikking)
(aanpassing van de wetgevingen : zie art. 7)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LES DECISIONS M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 et M (79) 13
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
APPLICABLES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (81) 6

(18e décision modificative)
(adaptation des législations : voir art. 7)

voor/pour	M (64) 9	:	voir/zie blz./p.	326		
»	»	M (71) 61	:	»	»	1513
»	»	M (73) 21	:	»	»	1763
»	»	M (73) 27	:	»	»	1788
»	»	M (74) 17	:	»	»	1928
»	»	M (79) 13	:	»	»	2378

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M(71) 61, M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17
en M (79) 13 inzake technische eisen voor motorvoertuigen,
aanhangwagens en opleggers
M (81) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de art. 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1 b. van het Protocol d.d. 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken bepaalde voorschriften van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, 26 november 1973, M (73) 21, 26 november 1973, M(73) 27, en van 18 maart 1975, M (74) 17, aan te passen ten einde rekening te houden met de bepalingen van verschillende richtlijnen van de Europese Gemeenschappen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 maart 1975, M (74) 17, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 2

1. De voertuigen als bedoeld in artikel 1 moeten aan de voorschriften voldoen die opgenomen zijn in bijlagen I t/m VIII van Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan.
2. In afwijking van paragraaf 1 zijn het punt 2.2.1.20 van bijlage I alsmede de punten 1.4 en 1.5 van bijlage II van bovengenoemde richtlijn niet van toepassing.
3. Voor alle categorieën van voertuigen als bedoeld in artikel 1, 1.a) van vorengenoemde Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd door artikel 4 van Beschikking M (79) 13, zijn eveneens van toepassing Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1975, en Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 18 april 1979 die een wijziging van genoemde Richtlijn 71/320/EEG beogen. »

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les décisions M (71) 61, M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 et M (79) 13
concernant les conditions techniques applicables aux véhicules
automoteurs, aux remorques et semi-remorques**

M (81) 6

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les art. 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 1^{er} b, du Protocole du 29 avril 1969, relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'adapter certaines dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61, du 26 novembre 1973, M (73) 21, du 26 novembre 1973, M(73) 27 et du 18 mars 1975, M (74) 17, afin de tenir compte des dispositions de diverses directives des Communautés européennes.

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l' article 3 de la Décision du Comité de Ministres du 18 mars 1975, M (74) 17, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 2

1. Les véhicules visés à l'article 1 doivent satisfaire aux prescriptions figurant aux annexes I à VIII de la Directive 71/320/CEE du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques.
2. Par dérogation au paragraphe 1, le point 2.2.1.20 de l'annexe I ainsi que les points 1.4 et 1.5 de l'annexe II de la directive précitée ne sont pas d'application.
3. A toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1, 1.a) de la Décision précitée M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'article 4 de la Décision M (79) 13 précitée, s'appliquent également la Directive 75/524/CEE de la Commission des Communautés européennes du 25 juillet 1975 et la Directive 79/489/CEE de la Commission des Communautés européennes du 18 avril 1979 qui ont modifié la Directive 71/320/CEE. »

Artikel 2

Art. 2, § 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

2. « Het spiegelend oppervlak van een achteruitkijkspiegel moet vlak of sferisch convex zijn. In het laatste geval moet de krommingsstraal van het spiegelend oppervlak minimaal 1.200 mm bedragen. »

Artikel 3

Artikel 2, § 9, 10 en 11 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 9. Het gezichtsveld van de binnenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak weggedeelte waarvan het midden in het verticale vlak door de lengte-as van het voertuig ligt, kan overzien vanaf de horizon tot op een afstand van 60 m van de achterzijde van het voertuig en over een breedte van 20 m (zie figuur 1 in bijlage).

Een vermindering van het gezichtsveld die het gevolg is van de aanwezigheid van hoofdsteunen en inrichtingen zoals zonnekleppen, ruitwissers op de achterruit en verwarmingselementen, is toegestaan, voor zover ze niet meer dan 15 % van het vereiste gezichtsveld aan het gezicht onttrekken bij projectie in een verticaal vlak loodrecht op het middenlangsvlak van het voertuig.

10. Het gezichtsveld van de linker buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 2,50 m kan overzien, welk gedeelte rechts wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 10 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon (zie figuur 2 in bijlage).

11. Het gezichtsveld van de rechter buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 3,50 m kan overzien, welk gedeelte links wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest rechtse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 30 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon. Voorts moet de weg over een breedte van 0,75 m vanaf een afstand van 4 meter achter het verticale vlak door de oogpunten van de bestuurder zichtbaar worden (zie figuur 2 in bijlage).

12. Binnen de hierboven omschreven gezichtsvelden wordt geen rekening gehouden met de belemmeringen die worden veroorzaakt door portierkrukken, zijlichten, richtingaanwijzers, uiteinden van achterbumpers en evenmin met belemmeringen die het gevolg zijn van de carrosserieconstructie en overeenkomst vertonen met die welke door bovengenoemde onderdelen worden veroorzaakt. »

Artikel 4

Art. 21 § 5 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21 vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

Article 2

L'art. 2, § 2 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

2. « La surface réfléchissante d'un rétroviseur doit être plane ou sphérique convexe. Dans ce dernier cas, le rayon de courbure de la surface réfléchissante doit être au moins de 1.200 mm. »

Article 3

L'art. 2, § 9, 10 et 11 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

- « 9. Le champ de vision du rétroviseur intérieur doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale centrée sur le plan vertical longitudinal médian du véhicule, de l'horizon jusqu'à une distance de 60 m de l'arrière du véhicule et sur une largeur de 20 m (voir figure 1 en annexe). Une réduction du champ de vision due à la présence d'appuis-tête et de dispositifs tels que notamment pare-soleil, essuie-glace arrière, éléments chauffants, est autorisée pour autant qu'ils ne masquent pas plus de 15 % du champ de vision prescrit lorsqu'ils sont projetés sur un plan vertical normal au plan longitudinal médian du véhicule.
10. Le champ de vision du rétroviseur extérieur gauche doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limitée à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon (voir figure 2 en annexe).
11. Le champ de vision du rétroviseur extérieur droit doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 3,50 m de largeur, limitée à gauche par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité droite de la largeur hors tout et s'étendant de 30 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon. En outre, le conducteur doit pouvoir commencer à voir la route sur une largeur de 0,75 m à partir de 4 m en arrière du plan vertical passant par les points oculaires du conducteur (voir figure 2 en annexe).
12. Dans les champs de vision prescrits ci-dessus, les obstructions occasionnées par les poignées de portières, les feux d'encombrement, les indicateurs de direction, les extrémités des pare-chocs arrière ainsi que les obstructions dues à la carrosserie ou similaires à celles occasionnées par les éléments susmentionnés, ne sont pas prises en considération. »

Article 4

L'art. 21 § 5 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

5. « Elke combinatie van twee of meer lichten, hetzij gelijk of niet, doch van dezelfde functie en dezelfde kleur, zal als een enkel licht worden aangemerkt indien de projecties van hun lichtdoorlatende oppervlakken op een verticaal vlak loodrecht op het mediaanvlak van het voertuig niet minder bedragen dan 60 % van de kleinste rechthoek omschreven om de projecties van de genoemde lichtdoorlatende oppervlakken. Deze combinatiemogelijkheid is niet van toepassing op groot licht, dimlicht en mistlichten voor. »

Artikel 5

Art. 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 20 december 1979, M (79) 13, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 25 Remeisen

Het voertuig moet voldoen aan :

- a. indien het totaalgewicht niet meer bedraagt dan 1.000 kg :
de onder artikel 25 a en artikel 26 genoemde eisen;
- b. indien het totaalgewicht meer bedraagt dan 1.000 kg :
de voorschriften die zijn opgenomen in bijlage I t/m VIII van de Richtlijn 71/320 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, met uitzondering van punt 1.4 van bijlage II. »

Artikel 6

Onderhavige beschikking treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

Artikel 7

1. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van art. 2 § 1 en 2 van genoemde Beschikking M (73) 27, zoals gewijzigd door art. 1 van onderhavige Beschikking en om de voorschriften van Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1975 van toepassing te verklaren op alle voertuigcategorieën als bedoeld in art. 1, 1.a) van Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij Beschikking M (79) 13. Voor de categorieën M 1 en N 1 wordt de inwerkingtreding van deze voorschriften echter tot 1.10.1984 uitgesteld.

5. « Sera considérée comme un seul feu toute combinaison de deux ou plusieurs feux, identiques ou non, mais ayant la même fonction et la même couleur, dont les projections des plages éclairantes sur un plan vertical perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule occupent au moins 60 % de la surface du plus petit rectangle circonscrit aux projections des plages éclairantes précitées. Cette possibilité de combinaison n'est pas applicable aux feux de route, aux feux de croisement et aux feux-brouillard. »

Article 5

L'art. 25 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 20 décembre 1979, M (79) 13, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 25

Freinage

Le véhicule doit :

- a. lorsque son poids total ne dépasse pas 1.000 kg :
satisfaire aux exigences évoquées article 25a et 26;
- b. lorsque son poids total dépassé 1.000 kg :
satisfaire aux exigences figurant aux Annexes I jusqu'à VIII de la Directive 71/320 du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques, à l'exception du point 1.4 de l'annexe II. »

Article 6

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Article 7

1. Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de l'art. 2 § 1 et 2 de la Décision précitée M (73) 27, tel que modifié par l'art. 1 de la présente Décision et pour rendre les dispositions de la Directive 75/524/CEE de la Commission des Communautés européennes du 25 juillet 1975, applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1, 1.a) de la Décision M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la Décision M (73) 13. Ces dispositions ne seront toutefois d'application aux catégories M 1 et N 1 qu'à partir du 1.10.1984.

2. Elk der drie landen neemt vóór 1.10.1981 de nodige maatregelen om de voorschriften van Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 18 april 1979 van toepassing te verklaren op alle voertuigcategorieën als bedoeld in art. 1, 1.a) van Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij Beschikking M (79) 13.

Voor de categorieën M 1 en N 1 wordt de inwerkingtreding van deze voorschriften echter tot 1.10.1984 uitgesteld.

3. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de artikelen 2 t/m 5.
4. Binnen zes maanden van het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn brengt elk der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

2. Chacun des trois pays prend avant le 1.10.1981 les mesures nécessaires pour rendre les dispositions de la Directive 79/489/CEE de la Commission des Communautés européennes du 18 avril 1979 applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1, 1.a) de la Décision M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la Décision M (79) 13.
Ces dispositions ne seront toutefois d'application aux véhicules des catégories M 1 et N 1 qu'à partir du 1.10.1984.
3. Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions des articles 2 à 5 de la présente Décision.
4. Dans les six mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 mai 1981.

Le président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (64) 9,
M (67) 23 en M (73) 21 INZAKE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS, MOTORRIJWIELEN ALSMEDE
MOTORVOERTUIGEN OP 3 WIELEN MET
EEN LEDIG GEWICHT VAN TEN HOOGSTE 400 KG
M (81) 7

(19e wijzigingsbeschikking)
(aanpassing van de wetgevingen vóór 14 november 1981)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LES DECISIONS M (64) 9,
M (67) 23 et M (73) 21 CONCERNANT
LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, AUX REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES, AUX MOTOCYCLES AINSI QU'AUX
VEHICULES AUTOMOTEURS A 3 ROUES
DONT LE POIDS A VIDE NE DEPASSE PAS 400 KG
M (81) 7

(19e décision modificative)
(adaptation des législations avant le 14 novembre 1981)

voor/pour M (64) 9 : voir/zie blz./p. 326
» » M (67) 23 : » » 764
» » M (73) 21 : » » 1763

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M(64) 9, M (67) 23 en M (73) 21
inzake technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers,
motorrijwielen alsmede motorvoertuigen op 3 wielen
met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg
M (81) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de art. 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1 b. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van de Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn 76/114/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de voorgeschreven platen en gegevens, en de plaats en wijze waarop zij op motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan moeten worden aangebracht,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken bepaalde voorschriften van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, te wijzigen, ten einde de verkeersveiligheid te bevorderen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals vervangen door artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 22 september 1967, M (67) 23, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 19

Chassis

Het voertuig moet, wat materialen, constructie en afwerking betreft, voldoen aan eisen welke uit technisch oogpunt aan goed en degelijk werk zijn te stellen.

Geen der dragende delen van het chassis mag uit hout zijn vervaardigd.

In de langsliggers mogen, door anderen dan de chassisfabrikant, geen gaten worden aangebracht. Tevens mag, door anderen dan de chassisfabrikant, op een afstand van minder dan 2,5 cm van de rand, aan de flenzen van de langsliggers niet zijn gelast. Deze verbodsbepalingen gelden evenwel niet :

- voor gaten in het lijf van de langsliggers voor zover de afstand tussen twee gaten enerzijds en tussen de gaten en de flenzen anderzijds tenminste 3 cm bedraagt (deze afstanden worden gemeten vanaf de rand van de gaten en vanaf de buitenzijde van de flenzen);
- voor lassen welke, bij verlenging of verkorting over de gehele doorsnede van de langsliggers zijn uitgevoerd.

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (64) 9, M (67) 23 et M (73) 21
concernant les conditions techniques applicables aux véhicules
automoteurs, aux remorques et semi-remorques,
aux motocycles ainsi qu'aux véhicules automoteurs à 3 roues
dont le poids à vide ne dépasse pas 400 kg
M (81) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
Vu les art. 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 1^{er} b du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive 76/114/CEE du Conseil du 18 décembre 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux plaques et inscriptions réglementaires, ainsi qu'à leurs emplacements et modes d'apposition en ce qui concerne les véhicules à moteur et leurs remorques,

Considérant qu'il est apparu souhaitable de modifier certaines prescriptions de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, pour favoriser la sécurité routière,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 19 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 22 septembre 1967, M (67) 23, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 19**Châssis**

Au point de vue des matériaux, de la construction et de la finition, le véhicule doit posséder les qualités techniques qu'on est en droit d'exiger d'une fabrication bonne et soignée.

Aucune des parties portantes du châssis ne peut être en bois.

Aucun trou ne peut être foré dans les longerons et aucune soudure ne peut être effectuée aux ailes des longerons, à moins de 2,5 cm de leur bord extérieur, par une personne autre que le constructeur. Toutefois, ces interdictions ne concernent pas :

- les trous forés dans l'âme des longerons pour autant que la distance entre deux trous, de même que celle entre les trous et les ailes, soient au moins de 3 cm (ces distances sont mesurées à partir du bord des trous et du bord extérieur des ailes);
- les soudures effectuées, en cas d'allongement ou de raccourcissement, sur l'entière section des longerons.

Aan de langsliggers mag evenwel niet worden gelast wanneer zulks door de chassisfabrikant uitdrukkelijk is verboden.

Het chassisnummer moet op het chassis of het frame of op een gelijkwaardige constructie zijn aangebracht op een goed zichtbare en toegankelijke plaats door middel van een bepaald procédé, zoals hameren of ponsen, zodat wordt voorkomen dat het wordt uitgewist of gewijzigd ».

Artikel 2

Artikel 23 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 23

Richtingaanwijzers

1. Het motorrijwiel mag zijn voorzien van :
 - hetzij twee richtingaanwijzers aan de voorzijde en twee aan de achterzijde;
 - hetzij één richtingaanwijzer aan elke zijkant.
2. De knipperfrequentie moet 90 per minuut zijn met een tolerantie van ± 30 .
3. De kleur van de richtingaanwijzers moet oranje zijn.
4. a. Motorrijwielen (zonder zijspanwagen) :

De richtingaanwijzers moeten symmetrisch zijn aangebracht ten opzichte van het mediaan vlak van het motorrijwiel.
- b. Motorrijwielen met zijspanwagen :

De richtingaanwijzer(s) voor het aangeven van één richting moet(en) zijn aangebracht op het motorrijwiel aan de kant afgewend van de zijspanwagen en de richtingaanwijzer(s) voor het aangeven van de andere richting moet(en) zijn aangebracht op de zijspanwagen, ten hoogste 40 cm binnenwaarts van de verst van het motorrijwiel verwijderde zijkant.
5. De onderlinge afstand tussen een linker en een rechter richtingaanwijzer moet, gemeten tussen de dichtsbijzijnde randen van de lichtdoorlatende gedeelten, tenminste bedragen :
 - a) aan de voorzijde : 34 cm
 - b) aan de achterzijde : 24 cm
 - c) aan de zijkanten : 56 cm.
6. De hoogte van een richtingaanwijzer boven de grond moet minimum 40 cm bedragen; onder minimum hoogte van een richtingaanwijzer wordt verstaan de afstand tussen de grond en de onderzijde van het lichtdoorlatende gedeelte.

De plus, aucune soudure aux longerons n'est permise dans les cas où le constructeur l'a expressément interdit.

Le numéro de châssis doit être marqué sur le châssis, ou le cadre ou une autre structure analogue à un endroit bien apparent et facilement accessible par un procédé déterminé, comme le martèlement ou le poinçonnage, de manière à éviter qu'il ne s'efface ou ne s'altère ».

Article 2

L'article 23 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 23

Indicateurs de direction

1. Le motorcycle peut être pourvu :

- soit de deux indicateurs de direction à l'avant et de deux à l'arrière;
- soit d'un indicateur de direction de chaque côté.

2. La cadence de clignotement doit être de 90 par minute avec une tolérance de ± 30 .

3. La couleur des indicateurs de direction doit être jaune-auto.

4. a. Motorcycles (sans side-car) :

Les indicateurs de direction doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal médian du motorcycle.

b. Motorcycles avec side-car :

L' (Les) indicateur(s) de direction pour l'indication d'une direction doit (doivent) être placé(s) sur le motorcycle du côté opposé au side-car et l' (les) indicateur(s) de direction pour l'indication de l'autre direction doit (doivent) être placé(s) sur le side-car, au maximum à 40 cm du côté latéral le plus éloigné du motorcycle.

5. La distance entre un indicateur de direction gauche et un indicateur de direction droit, mesurée entre les bords les plus proches des plages éclairantes, doit être :

- a) à l'avant : d'au moins 34 cm
- b) à l'arrière : d'au moins 24 cm
- c) sur les 2 côtés : d'au moins 56 cm.

6. La hauteur minimum de l'indicateur de direction au-dessus du sol est de 40 cm; est considérée comme hauteur minimum d'un indicateur de direction la distance entre le sol et le bord inférieur de la plage éclairante.

7. De aanduiding van richtingverandering door middel van richtingaanwijzers moet steeds waarneembaar zijn voor een waarnemer die zich in het mediaanvlak van het motorrijwiel bevindt op een afstand van 10 m vóór respectievelijk achter het voertuig. »

Artikel 3

Ieder der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr. A. van der KLAAUW

7. L'indication du changement de direction au moyen d'indicateurs de direction doit toujours être vue de l'avant et de l'arrière par un observateur placé dans le plan longitudinal médian du motorcycle à une distance de 10 m de celui-ci. »

Article 3

Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision.

FAIT à Bruxelles, le 14 mai 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
VAN DE WETGEVINGEN INZAKE
HET INTRA-BENELUXVERKEER EN
DE INVOER UIT DERDE LANDEN
VAN VERS VLEES

M (81) 8

(inwerkingtreding op 1 oktober 1981)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
CONCERNANT L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS RELATIVES
A LA CIRCULATION INTRA-BENELUX ET AUX
IMPORTATIONS EN PROVENANCE
DE PAYS TIERS
DE VIANDES FRAICHES

M (81) 8

(entrée en vigueur le 1er octobre 1981)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake
het intra-Beneluxverkeer en de invoer uit derde landen
van vers vlees

M (81) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intra-communautair handelsverkeer in vers vlees, alsmede alle wijzigingen daarop, 64/433/EEG,

Gelet op de Richtlijn 72/462/EEG van de Raad van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen, alsmede alle wijzigingen daarop,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van 21 december 1976 inzake het opsporen van trichinen bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen, 77/96/EEG,

Overwegende dat het noodzakelijk is de Aanbeveling betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake invoer van vers vlees uit derde landen met uitzondering van uitgebeend paardevlees van tenminste 10 kg, M(69) 22, te vervangen door een Beschikking, aangepast aan de bovenvermelde richtlijnen en aan de huidige sanitair-hygiënische eisen terzake,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De Regeringen van de drie Benelux-landen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte reglement op 1 oktober 1981 van kracht worden.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'harmonisation des législations relatives à
la circulation intra-Benelux et aux importations en provenance
de pays tiers de viandes fraîches

M (81) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive 64/433/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intra-communautaires de viandes fraîches, ainsi que toutes les modifications y apportées,

Vu la Directive 72/462/CEE du Conseil du 12 décembre 1972 concernant des problèmes sanitaires et de police sanitaire lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine et des viandes fraîches en provenance des pays tiers, ainsi que toutes les modifications y apportées,

Vu la Directive 77/96/CEE du Conseil du 21 décembre 1976 relative à la recherche de trichines lors des importations, en provenance des pays tiers, des viandes fraîches provenant d'animaux domestiques de l'espèce porcine,

Considérant qu'il est indispensable de remplacer la Recommandation concernant l'harmonisation des législations relatives aux importations de viandes fraîches en provenance de pays tiers à l'exception de viande chevaline désossée pesant au moins 10 kg, M (69) 22, par une Décision adaptée aux directives susmentionnées et aux prescriptions actuelles d'hygiène sanitaire en la matière,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures propres à assurer l'entrée en vigueur au 1^{er} octobre 1981 des dispositions du règlement annexé à la présente Décision.
2. Dans un délai de six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements présente au Comité de Ministres un rapport concernant les mesures prises en vue de l'exécution de la présente Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint audit rapport.

Artikel 2

Ingevolge deze Beschikking vervallen de volgende Aanbevelingen :

1. De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake het intra-Beneluxhandelsverkeer van rundvlees in kleinere delen dan vierendelen, M (68) 34.
2. De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake het vrije verkeer van vers paardevlees binnen het Benelux-gebied, M (68) 35.
3. De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake het vrije intra-Benelux-verkeer in varkenspoten, M (68) 38.
4. De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 3 juni 1969 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake invoer van vers vlees uit derde landen m.u.v. uitgebeend paardevlees van tenminste 10 kg, M (69) 22.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

Article 2

En vertu de la présente Décision sont abrogées les Recommandations suivantes :

1. La Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à la circulation en trafic intra-Benelux des viandes bovines en découpes plus petites que des quartiers, M (68) 34.
2. La Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à la libre circulation des viandes chevalines fraîches sur le territoire du Benelux, M (68) 35.
3. La Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à la libre circulation intra-Benelux de pieds de porc, M (68) 38.
4. La Recommandation du Comité de Ministres du 3 juin 1969 concernant l'harmonisation des législations relatives aux importations de viandes fraîches en provenance de pays tiers à l'exception de viande chevaline désossée pesant au moins 10 kg, M (69) 22.

FAIT à Bruxelles, le 14 mai 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAUW

REGLEMENT
inzake het intra-Benelux-verkeer
en de invoer uit derde landen van vers vlees
M (81) 8, Bijlage

Artikel 1

A. In de zin van het onderhavig reglement wordt onder « vers vlees » verstaan hetgeen daaromtrent is bepaald in artikel 1 van de Richtlijn van de Raad (E.E.G.) van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees, 64/433/EEG.

B. Uitsluitend wordt toegelaten, de invoer van de onder I omschreven stukken vers vlees afkomstig uit de onder II vermelde landen.

I. TOEGELATEN VERS VLEES

1. Rundvlees, kalfsvlees en paardvlees :

– al dan niet uitgebeend, van tenminste 3 kg, alsook gehele hazen.

2. Varkensvlees :

a) al dan niet uitgebeend, van tenminste 3 kg

b) varkenshazen voor zover afkomstig van het uitsnijden van de karbonadestring (alleen uit E.E.G.-landen)

c) spiering of procureur, zijnde het niet-uitgebeend voorste stuk van de carbonadestring met een minimumgewicht van 1,5 kg (alleen uit E.E.G.-landen)

d) heupstuk, zijnde het niet uitgebeend achterste stuk van de carbonadestring, resp. voorste stuk van de ham met een minimumgewicht van 750 g (alleen uit E.E.G.-landen)

e) wang met een minimumgewicht van 1,0 kg (alleen uit E.E.G.-landen).

3. Schapevlees en geitevlees :

a) niet uitgebeende helften

b) niet uitgebeende schouders

c) niet uitgebeende achterbouten

d) niet uitgebeende zadels en gehele karbonadestringen

e) al dan niet ontbeend van tenminste 3 kg.

Voor 1, 2 en 3 moeten alle delen afzonderlijk een anatomisch geheel vormen. De minimumgewichten hebben betrekking op anatomische eenheden.

4. De volgende van het dier gescheiden verse slachtafvallen :

a) staarten

b) gehele of in de lengte gehalveerde koppen, niet uitgebeend, gebroeid en onthaard of onthuid, mits:

REGLEMENT
relatif à la circulation intra-Benelux
et aux importations en provenance de pays tiers
de viandes fraîches
M (81) 8, Annexe

Article 1er

A. Au sens du présent règlement, on entend par « viande fraîche » la viande telle que définie à l'article 1^{er} de la Directive du Conseil (C.E.E.) du 26 juin 1964, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intra-communautaires de viandes fraîches, 64/433/CEE.

B. Seules sont autorisées les importations des pièces de viande fraîche reprises sous I et provenant des pays mentionnées sous II.

I. **VIANDE FRAICHE DONT L'IMPORTATION EST AUTORISEE**

1. **Viande bovine, viande de veau et viande chevaline :**

– avec ou sans os, pesant au moins 3 kg, ainsi que les filets entiers.

2. **Viande porcine :**

a) avec ou sans os, pesant au moins 3 kg

b) filets de porc provenant du découpage des longes (seulement en provenance des pays de la C.E.E.)

c) côtes « spiringue » ou échine, c'est-à-dire la partie avant non désossée des longes, pesant au minimum 1,5 kg (seulement en provenance des pays de la C.E.E.)

d) hanche ou pointe, partie arrière non désossée des longes, ou la partie avant du jambon, pesant au minimum 750 g (seulement en provenance des pays de la C.E.E.)

e) collier pesant au minimum 1,0 kg (seulement en provenance des pays de la C.E.E.).

3. **Viande ovine et viande caprine :**

a) demi-carcasses non désossées

b) épaules non désossées

c) gigots non désossés

d) selles non désossées et trains complets de côtes

e) avec ou sans os, pesant au moins 3 kg.

Pour 1, 2 et 3 toutes les pièces doivent constituer chacune une entité anatomique. Les poids minima ont trait à des unités anatomiques.

4. **Les abats frais séparés de la carcasse énumérés ci-après :**

a) queues

b) têtes entières ou découpées de moitié dans la longueur, avec os, échaudées et épilées ou dépouillées, pourvu que :

- 1) de koppen vóór het vervoer tót op een temperatuur van max. +3° C zijn gebracht;
 - 2) behalve bij koppen van varkens en kalveren, alle huiddelen volledig verwijderd zijn;
 - 3) behalve bij koppen van varkens, de hoornen van de koppen volledig verwijderd zijn;
 - 4) de koppen in recipiënten worden vervoerd. Zij mogen in geen geval los worden vervoerd;
 - 5) de tongen uit de koppen verwijderd zijn;
 - 6) de neus-, mond- en keelholte van de koppen met een drukspuit gereinigd zijn;
 - 7) de uitwendige gehoorgang en de oogleden bij varkens zijn verwijderd.
- c) longen
 - d) levers
 - e) nieren
 - f) thymus
 - g) tongen
 - h) magen (behalve boekmaag) die van het slijmvlies zijn ontdaan
 - i) geslijmde darmen
 - j) hersenen
 - k) harten
 - l) milten
 - m) gereinigde slokdarmen
 - n) bloed (alleen uit E.E.G.-landen) mits niet met chemische stoffen behandeld om stolling te voorkomen
 - o) pancreas
 - p) vet
 - q) uier (alleen uit E.E.G.-landen)
 - r) varkenspoten, mits zij gebroeid, geschraapt en van de hoeven zijn ontdaan (alleen uit E.E.G.-landen).

II. ERKENDE LANDEN

1. De E.E.G.-lidstaten :

- Denemarken
- Bondsrepubliek Duitsland
- Frankrijk
- Griekenland
- Ierland
- Italië
- Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland.

- 1) les têtes aient été portées à une température de + 3°C max. avant le transport;
 - 2) à l'exception des têtes de porcs et de veaux, toutes les parties de la peau aient été ôtées complètement;
 - 3) à l'exception des têtes de porcs, les cornes aient été ôtées complètement des têtes;
 - 4) les têtes soient transportées dans des récipients. Elles ne peuvent en aucun cas être transportées en vrac;
 - 5) les langues aient été retirées des têtes;
 - 6) les fosses nasales et les cavités buccales et pharyngiennes des têtes aient été nettoyées à l'aide d'une seringue;
 - 7) le conduit auditif externe et les paupières aient été ôtées chez les porcs;
- c) poumons
 - d) foies
 - e) reins
 - f) thymus
 - g) langues
 - h) estomacs (excepté le feuillet) débarrassés de la muqueuse
 - i) boyaux grattés
 - j) cervelles
 - k) cœurs
 - l) rates
 - m) oesophages nettoyés
 - n) sang (seulement en provenance des pays de la C.E.E.) à condition de ne pas avoir subi un traitement chimique en vue de prévenir la coagulation
 - o) pancréas
 - p) graisses
 - q) pis (seulement en provenance des pays de la C.E.E.)
 - r) pieds de porc, à condition d'avoir été échaudés, grattés et débarrassés des onglons (seulement en provenance des pays de la C.E.E.).

II. PAYS AGREES

1. Les pays membres de la C.E.E. :

Danemark
République fédérale allemande
France
Grèce
Irlande
Italie
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

2. Overige landen :

Argentinië
Australië
Brazilië
Bulgarije
Canada
Finland
Hongarije
Nieuw-Zeeland
Noorwegen
Oostenrijk
de Duitse Democratische Republiek
Paraguay
Polen
Roemenië
TsjechoSlowakije
Uruguay
Verenigde Staten van Amerika
Yoegoslavië
Zweden
Zwitserland.

Daarenboven is het volgende toegelaten :

- rundsvlees uit de Republiek Zuid-Afrika, voor zover afkomstig van het slachthuis Bull Brandvoedsel, Krugersdorp, n° 47 en de uitsnijderij Bull Brandvoedsel n° 62 voor zover het vlees afkomstig is van het slachthuis n° 47
- paardevlees uit de U.S.S.R. voor zover afkomstig van de slachthuizen van Vilnius, Riga, Tallin en Shiauliai, Wolkowisk, Dawgavpils.

Artikel 2

1. De in artikel 1 sub II 2. vermelde landen zullen door de Beneluxlanden worden uitgenodigd lijsten te verstrekken van de in hun land voor export erkende slachterijen en uitsnijderijen. De drie Beneluxlanden zullen de gelijkvormigheid van deze lijsten nagaan.
2. Ingeval van ernstige herhaaldelijk voorkomende moeilijkheden in één der Beneluxlanden met een bepaalde voor export erkende slachterij en uitsnijderij als bedoeld in lid 1, zal Benelux-overleg plaatshebben, teneinde ten opzichte van de desbetreffende erkende instelling gemeenschappelijke maatregelen te treffen.

Artikel 3

1. De invoerkeuring van bevroren vlees geschiedt op representatieve monsters van een partij in ontdooid vorm.

2. Pays tiers :

Argentine
Australie
Brésil
Bulgarie
Canada
Finlande
Hongrie
Nouvelle-Zélande
Norvège
Autriche
la République démocratique allemande
Paraguay
Pologne
Roumanie
Tchécoslovaquie
Uruguay
Etats-Unis d'Amérique
Yougoslavie
Suède
Suisse.

En outre, sont autorisées les viandes suivantes :

- les viandes bovines originaires de la République d'Afrique du Sud, pour autant qu'elles proviennent de l'abattoir de Bull Brandvoedsel, Krugersdorp n° 47 et l'atelier de découpe Bull Brandvoedsel n° 62 pour autant que les viandes proviennent de l'abattoir n° 47
- les viandes chevalines originaires de l'U.R.S.S. pour autant qu'elles proviennent des abattoirs de Vilnius, Riga, Tallin et Shiauliai, Volkovisk, Dawgavpils.

Article 2

1. Les pays mentionnés à l'article 1^{er}, sous II 2. seront invités par les pays du Benelux à fournir la liste des abattoirs et ateliers de découpe agréés sur leur territoire pour l'exportation. Les trois pays du Benelux examineront l'uniformité de ces listes.
2. En cas de difficultés sérieuses et réitérées dans un pays du Benelux, provoquées par un abattoir ou atelier de découpe déterminé agréé pour l'exportation et visé au premier alinéa, les pays du Benelux se concerteront en vue de prendre des mesures communes à l'égard de l'établissement agréé en cause.

Article 3

1. Lors de l'importation, les expertises de viande congelée se feront à l'état de décongélation des prélèvements représentatifs d'un lot.

2. Op een partij van minder dan 100 eenheden moeten een aantal eenheden worden ontdooid volgens het volgende schema :
 - tot en met 10 eenheden : 1
 - 11 tot en met 30 eenheden : 2
 - 31 tot en met 50 eenheden : 3
 - 51 tot en met 75 eenheden : 4
 - 76 tot en met 100 eenheden : 5

Op een partij van 101 eenheden : 2 % met een minimum van 5.
3. Tijdens de gehele duur van het onderzoek, dient de partij geblokkeerd te blijven.
4. Speciale aandacht wordt mede besteed aan de verpakking, de ouderdom en de bewaring van de waar.

Artikel 4

Voor invoer uit niet E.E.G.-landen moet worden voldaan aan de bepalingen, neergelegd in de Richtlijn van de Raad van de E.E.G. inzake het opsporen van trichinen bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen, 77/96/EEG van 21 december 1976.

Artikel 5

De invoer van vers vlees uit E.E.G.-landen en uit niet-E.E.G.-landen moet vergezeld gaan van een gezondheidscertificaat naar het model van het E.E.G.-certificaat, opgesteld op basis van de bepalingen van de Richtlijn van de Raad van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van intra-communautaire handelsverkeer in vers vlees, danwel van de Richtlijn van de Raad van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen, 72/462/EEG, gewijzigd bij Richtlijn 77/98/EEG.

2. Sur les lots de moins de 100 unités, il faudra prélever et décongeler le nombre d'unités correspondant au schéma suivant :
 - jusqu'à 10 unités : 1
 - de 11 à 30 unités : 2
 - de 31 à 50 unités : 3
 - de 51 à 75 unités : 4
 - de 76 à 100 unités : 5

Sur les lots d'au moins 101 unités : 2 % avec un minimum de 5.

3. Le lot doit être bloqué pendant toute la durée de l'expertise.
4. Une attention particulière sera en outre consacrée à la vérification de l'emballage, de l'âge et de la conservation des marchandises.

Article 4

Pour les importations en provenance de pays non membres de la C.E.E., il convient de se conformer aux dispositions prévues par la Directive 77/96/CEE du Conseil relative à la recherche de trichines lors des importations, en provenance des pays tiers, des viandes fraîches provenant d'animaux domestiques de l'espèce porcine, du 21 décembre 1976.

Article 5

L'importation de viande fraîche en provenance de pays membres de la C.E.E. et de pays tiers doit être accompagnée d'un certificat de salubrité conforme au modèle du certificat C.E.E., arrêté sur base des dispositions de la Directive du Conseil, du 26 juin 1964, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intra-communautaires de viandes fraîches, et de la Directive 72/462/CEE du Conseil, du 12 décembre 1972, concernant des problèmes sanitaires et de police sanitaire lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine et des viandes fraîches en provenance des pays tiers, modifiée par la Directive 77/98/CEE.

DERDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN
BESCHIKKING M (71) 10 VAN 1 FEBRUARI 1971
TOT INSTELLING VAN EEN OVERGANGSREGELING
INZAKE WAPENS EN MUNITIE
M (81) 10

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

TROISIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LA DECISION M (71) 10
DU 1^{er} FEVRIER 1971
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS
M (81) 10

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

Zie voor Beschikking : / Voir pour la Decision :
M (71) 10 : blz./page 1290
M (74) 11 : blz./page 1894
M (77) 7 : blz./page 2181

DERDE BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (71) 10 van 1 februari 1971
tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie
M (81) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op Beschikking M (71) 10 dd. 1 februari 1971 van het Comité van Ministers tot instelling van een overgangsregeling voor wapens en munitie, gewijzigd bij Beschikking M (74) 11 van 13 mei 1974, en bij Beschikking M (77) 7 van 3 mei 1977,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken het toepassingsgebied van bedoelde Beschikkingen uit te breiden met wapens en munitie, welke het karakter hebben van voorwerpen voor verzamelingen of van antiquiteiten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 11 en M (77) 7, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« Artikel 3

De bepalingen van de artikelen 4 t/m 7 zijn van toepassing op de volgende goederen :

Omschrijving	Tariefnummer
– revolvers en pistolen voor scherpe munitie	93.02
– geweren, karabijnen, automatische wapens van klein kaliber en andere draagbare oorlogswapens (andere dan die bedoeld bij de posten 93.01 en 93.02)	ex 93.03
– geweren en karabijnen, voor het jagen en voor de schietsport (andere dan die bedoeld bij de posten 93.02 en 93.03)	93.04 A
– delen en onderdelen, voor geweren, karabijnen, automatische wapens van klein kaliber en andere draagbare oorlogswapens bedoeld bij post 93.03	ex 93.06 A
– andere delen en onderdelen, voor wapens bedoeld bij post 93.02	93.06 B.II.a

TROISIEME DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la décision M (71) 10 du 1^{er} février 1971 établissant un
régime transitoire en matière d'armes et de munitions
M (81) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 1^{er} février 1971, M (71) 10, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, modifiée par la Décision du 13 mai 1974, M (74) 11, et par la Décision du 3 mai 1977, M (77) 7,

Considérant qu'il s'est révélé nécessaire d'étendre le champ d'application de ladite Décision aux armes et munitions ayant le caractère d'objets de collection ou d'antiquités,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 3 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 1^{er} février 1971, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10, modifiée par les Décisions M (74) 11 et M (77) 7, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 3

Les dispositions des articles 4 à 7 sont applicables aux marchandises suivantes :

Désignation	Numéro tarifaire
- révolvers et pistolets	93.02
- fusils, carabines, armes automatiques de petit calibre et autres armes de guerre portatives (autres que celles reprises aux n ^{os} 93.01 et 93.02)	ex 93.03
- fusils et carabines de chasse et de tir (autres que ceux visés aux n ^{os} 93.02 et 93.03)	93.04 A
- parties et pièces détachées pour fusils, carabines, armes automatiques de petit calibre et autres armes de guerre portatives du n ^o 93.03	ex 93.06 A
- autres parties et pièces détachées pour armes du n ^o 93.02	93.06 B.II.a

- delen en onderdelen, voor vuurwapens bedoeld bij ex 93.06 B.II.b
93.04 A
- projectielen en munitie, mijnen daaronder begrepen, met uit- .93.07 A
zondering van kogels voor met perslucht werkende geweren, 93.07 B.I.a
karabijnen en pistolen; delen en onderdelen daarvan, hagel en en 93.07 B.II.a
propen voor patronen daaronder begrepen ex 93.07 B.II.b
- wapens en munitie welke het karakter hebben van voorwer- ex 99.05
pen voor verzamelingen of van antiquiteiten. »

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

- parties et pièces détachées pour armes à feu du n° 93.04 A ex 93.06 B.II.b
- projectiles et munitions, y compris les mines, à l'exclusion des balles pour fusils, carabines et pistolets à air comprimé; parties et pièces détachées, y compris les chevrotines et bourres pour cartouches 93.07 A
93.07 B.I.a
et 93.07 B.II.a
ex 93.07 B.II.b
- armes et munitions ayant le caractère d'objets de collection ou d'antiquités. » ex 99.05

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Désision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 mai 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

WIJZIGINGSBLADEN
van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES
des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

Article 6

L'emploi des désinfectants nécessaires est obligatoire dans les transports intra-Benelux des dépouilles de personnes décédées des suites d'une maladie quarantenaire.

En outre, ce transport est subordonné à l'autorisation du médecin-inspecteur d'Hygiène de l'Etat, et à celle des autorités correspondantes du ou des pays par où le transport s'effectue.

Article 7

Le transport de dépouilles après exhumation d'un pays du Benelux vers un des deux autres, doit s'effectuer dans un cercueil répondant aux exigences de l'hygiène.

Article 8

Le transport de dépouilles mortelles s'effectuera au moyen d'un corbillard ou d'un véhicule approprié. Il ne pourra être transporté avec la dépouille mortelle que des couronnes funéraires, des fleurs et des objets personnels du défunt.

Article 9

Le transport d'une urne funéraire renfermant les cendres d'un corps incinéré se fera dans les conditions de décence qui s'imposent.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
-VAN 23 SEPTEMBER 1963
INZAKE DE TOEPASSING
VAN EEN ECONOMISCHE CLASSIFICATIE
IN DE BEGROTINGEN EN REKENINGEN
VAN OVERHEIDS- EN SEMI-OVERHEIDSINSTELLINGEN
M (63) 25

*(vervallen krachtens art. 2, lid 1, van
Aanbeveling M (81) 5 van 30 juni 1981; zie blz. 2426)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
DU 23 SEPTEMBRE 1963
RELATIVE A L'APPLICATION
D'UNE CLASSIFICATION ECONOMIQUE
DANS LES BUDGETS ET COMPTES
DES INSTITUTIONS PUBLIQUES ET PARAEETATIQUES
M (63) 25

*(abrogée en vertu de l'art. 2, alinéa 1 de la
Recommandation M (81) 5 du 30 juin 1981; voir p. 2426)*

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 NOVEMBER 1963
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE DE STEMPELING VAN VERS VLEES,
BESTEMD VOOR HET INTRA-BENELUXVERKEER
M (63) 26

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 NOVEMBRE 1963
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE D'ESTAMPILLAGE DE VIANDE FRAICHE
DESTINEE AU TRAFIC INTRA-BENELUX
M (63) 26

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE DE STEPELING
VAN VERS VLEES, BESTEMD VOOR
HET INTRA-BENELUXVERKEER
(M (63) 26)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de Aanbeveling M (63) 15 van het Comité van Ministers van 10 juli 1963 tot doel had binnen een termijn van twaalf maanden de harmonisatie der wetgevingen betreffende de stempeling van vers vlees, bestemd voor het intra-Beneluxverkeer tot stand te brengen en het vrije verkeer van vers vlees binnen het Beneluxgebied te vergemakkelijken,

Overwegende, dat sindsdien overeenstemming is bereikt over het invoeren van een uniform keuringsstempel voor de drie landen en dat artikel 2 van het bij genoemde Aanbeveling gevoegd Reglement dient te worden gewijzigd,

Overwegende, dat artikel 6 van voornoemd Reglement dient te worden geamendeerd ten einde voor de stempeling van vlees van eenhoevige dieren het gebruik verplicht te stellen van een anders gekeurde stempelinkt dan die, welke is voorgeschreven voor de stempeling van ander vlees,

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 MEI 1964
INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 9

(inwerkingtreding : 1 januari 1965)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (64) 9

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1965)

*Aangevuld of gewijzigd
bij Beschikkingen :*

1° M (64) 17 : p. 490
2° M (67) 16 : p. 695
3° M (67) 23 : p. 764
4° M (68) 43 : p. 962
5° M (69) 15 : p. 1104
6° M (69) 16 : p. 1115
7° M (70) 16 : p. 1211
8° M (71) 12 : p. 1296
9° M (71) 51 : p. 1506
10a° M (71) 61 : p. 1513

*Complétée ou modifiée
par les Décisions :*

10b° M (73) 21 : p. 1763
11° M (73) 27 : p. 1788
12° M (73) 28 : p. 1792
13° M (74) 15 : p. 1925
14° M (74) 17 : p. 1928
15° M (76) 37 : p. 2124
16° M (77) 10 : p. 2185
17° M (79) 13 : p. 2378
18° M (81) 6 : p. 2427
19° M (81) 7 : p. 2432

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE
EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS
(M (64) 9)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie ;

Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten, met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

Categorieën van voertuigen waarop
de onderhavige beschikking betrekking heeft

Artikel 1

De onderhavige Beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :

Categorie A :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van meer dan 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

Categorie B :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

Un seul essuie-glace suffit, s'il est construit de façon qu'il agisse efficacement sur une surface permettant au conducteur d'avoir une visibilité suffisante.

CHAPITRE IV

Conditions techniques applicables aux catégories A, C et D visées à l'article 1^{er}

Article 12

Groupes d'essieux

Lorsque dans le cas d'un groupe d'essieux, on soulève un des essieux à 6 cm au-dessus du niveau où se trouve l'autre, le poids transmis par chacun d'eux ne peut dépasser de plus de 25 % le poids maximum techniquement autorisé.

La construction d'un groupe d'essieux doit être réalisée de manière qu'aucun des essieux ne soit surchargé anormalement dans les circonstances les plus défavorables de répartition de charge.

Article 13

Pare-chocs arrière

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (68) 43, voir p. 963 et ensuite abrogé en vertu de l'art. 3 de la Décision M (71) 51, voir page 1508.)

CHAPITRE V

Conditions techniques applicables aux catégories A et C visées à l'article 1^{er}

Article 14

Agrément des prototypes

Le châssis doit être d'un type agréé.

Artikel 15

Draaicirkel

De straal van de cirkelboog, beschreven door enig deel van een motorrijtuig bij het doorrijden van een bocht met de grootste inslag der gestuurde wielen, mag ten hoogste 12 m. bedragen.

Artikel 16

Sleepinrichting

Elk motorrijtuig met een maximum toelaatbaar totaal gewicht van meer dan 2500 kg moet aan de voorzijde zijn voorzien van een inrichting waarmee de kracht van het trek-kende voertuig rechtstreeks op de langsliggers van het chassis of op hetgeen deze vervangt, kan worden overgebracht.

Artikel 17

Remmen (luchtketels)

*(vervallen krachtens art. 3, 1^e van Beschikking
M (73) 27 van 26 november 1973)*

Artikel 18

Motor

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 16 van 19 mei 1967)

Artikel 19

Chassis

*(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 23
van 22 september 1967 en vervolgens door art. 1
van Beschikking M (81) 7 van 14 mei 1981)*

Artikel 20

Brandstofleidingen en -reservoir

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 51
van 22 september 1971)*

*Article 15***Circonférence de braquage**

Aucune partie d'un véhicule automoteur virant dans un cercle, les roues directrices étant braquées au maximum ne peut déborder d'une circonférence ayant un rayon maximum de 12 m.

*Article 16***Dispositif de remorquage**

Tout véhicule automoteur d'un poids maximum autorisé supérieur à 2500 kg doit être muni à l'avant d'un dispositif permettant de transmettre directement aux longerons du châssis ou à ce qui en tient lieu, l'effort dû à sa prise en remorque.

*Article 17***Freins (réservoirs à air)**

(abrogé en vertu de l'art. 3. 1^{er} de la Décision M (73) 27 du 26 novembre 1973)

*Article 18***Moteur**

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 16 du 19 mai 1967)

*Article 19***Châssis**

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 23 du 22 septembre 1967 et ensuite par l'art. 1^{er} de la Décision M (81) 7 du 14 mai 1981)

*Article 20***Canalisations et réservoir à carburant**

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 51 du 22 septembre 1971)

Artikel 21

Versnellingsbak

De versnellingshefboom moet gemakkelijk zijn te bedienen en onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder zijn gelegen.

Bij een versnellingsbak welke direct door handkracht wordt bediend moet de versnellingshefboom zich in elke stand automatisch vastzetten.

HOOFDSTUK VI

**Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1
genoemde categorie A**

Artikel 22

Accubatterij

De accubatterij moet zijn vastgezet in een door middel van volkomen dichte wanden van de personenruimte afgesloten ruimte met ventilatieopeningen naar buiten.

Zij moet op gemakkelijke wijze te bereiken zijn.

Artikel 23

Verwarming

Bij voertuigen, uitgerust met een motor gedreven door benzine of vloeibaar gemaakt gas (L.P.G.) is een verwarmingsinstallatie door middel van uitlaatgassen niet toegestaan.

Voor voertuigen met een dieselmotor moeten alle voorzieningen zijn getroffen om te voorkomen dat onder geen voorwaarde uitlaatgassen in de reizigers- en bestuurdersruimte kunnen dringen.

Artikel 24

Vering

Breuk van het hoofdblad van een voorveer mag niet tengevolge kunnen hebben dat de besturing of beremming daardoor wordt beïnvloed.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE HET INTRA-BENELUXHANDELSVERKEER
VAN RUNDVLEES IN KLEINERE
DELEN DAN VIERENDELEN
M (68) 34

(inwerkingtreding : 1 juli 1968)
(vervallen krachtens art. 2, 1. van Beschikking M (81) 8
van 14 mei 1981; zie blz. 2438)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A LA CIRCULATION
EN TRAFIC INTRA-BENELUX
DES VIANDES BOVINES EN DECOUPES
PLUS PETITES QUE DES QUARTIERS
M (68) 34

(entrée en vigueur : le 1^{er} juillet 1968)
(abrogée en vertu de l'art. 2, 1. de la Décision M (81) 8
du 14 mai 1981 : voir p. 2438)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE HET VRIJE VERKEER
VAN VERS PAARDEVLEES BINNEN
HET BENELUXGEBIED
M (68) 35

(inwerkingtreding : 1 juli 1968)
(vervallen krachtens art. 2, 2. van Beschikking M (81) 8
van 14 mei 1981; zie blz. 2438)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A LA LIBRE CIRCULATION
DES VIANDES CHEVALINES FRAICHES
SUR LE TERRITOIRE DU BENELUX
M (68) 35

(entrée en vigueur : le 1^{er} juillet 1968)
(abrogée en vertu de l'art. 2, 2. de la Décision M (81) 8
du 14 mai 1981; voir p. 2438)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE HET VRIJE INTRA-BENELUXVERKEER
IN VARKENSPOTEN
M (68) 38

(inwerkingtreding : 1 juli 1968)
(vervallen krachtens art. 2, 3. van Beschikking M (81) 8
van 14 mei 1981; zie blz. 2438)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A LA LIBRE CIRCULATION
INTRA-BENELUX DE PIEDS DE PORC
M (68) 38

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1968)
(abrogée en vertu de l'art. 2, 3. de la Décision M (81) 8
du 14 mai 1981; voir p. 2438)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 JUNI 1969
BETREFFENDE DE HARMONISATIE VAN
DE WETGEVINGEN INZAKE INVOER
VAN VERS VLEES UIT DERDE LANDEN
M.U.V. UITGEBEEND PAARDEVLEES VAN
TENMINSTE 10 KG
M (69) 22

(inwerkingtreding : 1 juli 1969)
(vervallen krachtens art. 2, 4. van Beschikking M (81) 8
van 14 mei 1981; zie blz. 2438)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 JUIN 1969
CONCERNANT L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS RELATIVES AUX
IMPORTATIONS DE VIANDES FRAICHES
EN PROVENANCE DE PAYS TIERS A L'EXCEPTION
DE VIANDE CHEVALINE DESOSSEE
PESANT AU MOINS 10 KG
M (69) 22

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1969)
(abrogée en vertu de l'art. 2, 4. de la Décision M (81) 8
du 14 mai 1981; voir p. 2438)

AKKOORD
VAN 29 MEI 1972
INZAKE DE VOORBEREIDING VAN HET
BEGROTINGSBELEID VAN DE DRIE BENELUX-
LANDEN IN DE OVERHEIDSSECTOR
M (72) 100

*(zie Aanbeveling M (81) 5 van 30 juni 1981;
blz. 2425)*

ACCORD
DU 29 MAI 1972
SUR LA PREPARATION DE LA COORDINATION
DES POLITIQUES BUDGETAIRES
DES TROIS PAYS DU BENELUX
DANS LE SECTEUR PUBLIC
M (72) 100

*(voir la Recommandation M (81) 5 du 30 juin 1981;
p. 2425)*

Het Comité van Ministers besliste tijdens zijn vergadering van 29 mei 1972, dat deze tekst gelijktijdig in de drie landen, alsmede in het Benelux-Publikatieblad, diende te worden gepubliceerd. Dit is geschied op 12 augustus 1972 :

- in België : in het Belgisch Staatsblad nr 156, blz. 8904.
- in Nederland : in de Nederlandse Staatscourant 1972, 155A (zie ook Staatscourant 156)
- in Luxemburg : in het Mémorial B 1972, nr 49, blz. 911
- in het Benelux-Publikatieblad 1972-5.

Lors de sa réunion du 29 mai 1972, le Comité de Ministres a décidé que ce texte serait publié simultanément dans les trois pays, ainsi qu'au Bulletin Benelux. Cette publication a été faite le 12 août 1972 :

- en Belgique : au Moniteur belge n°156, p. 8904
- aux Pays-Bas : au Nederlandse Staatscourant 1972, 155A (voir aussi Staatscourant 156)
- au Luxembourg : au Mémorial B 1972, n° 49, p. 911
- au Bulletin Benelux 1972-5.

AKKOORD

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van 29 mei 1972 inzake de voorbereiding van de coördinatie
van het begrotingsbeleid van de drie Beneluxlanden
in de overheidssector

M (72) 100

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie stelt vast, dat alle Ministers van de drie landen, bevoegd inzake de hierna behandelde aangelegenheden, zich verbinden op nationaal vlak de volgende punten te doen uitvoeren.

- I. In de zin van de onderstaande bepalingen worden tot de overheidssector de volgende instellingen gerekend, voorzover zij geen bedrijfskarakter hebben :
 1. de centrale overheid in enge zin (staat), alsmede de publieke en semi-publieke centrale autonome instellingen (exclusief de sociale zekerheid en de publiekrechtelijke organisatie van het bedrijfsleven) ;
 2. de publieke en semi-publieke instellingen voor de sociale zekerheid ;
 3. de regionale en lokale overheden zoals :
 - in België : de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties, de gemeenten, de polders, e.d.
 - in Nederland : de provincies, de gewesten, de gemeenten, de waterschappen, e.d.
 - Luxemburg : de gemeenten, e.d. ;
 4. de publiekrechtelijke organisaties van het bedrijfsleven ;
 5. het bijzonder/vrij onderwijs, voorzover door de overheid gefinancierd.

A C C O R D**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
du 29 mai 1972 concernant la préparation de la coordination
des politiques budgétaires des trois pays du Benelux
dans le secteur public****M (72) 100**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux constate que tous les Ministres des trois pays, compétents pour les matières traitées ci-dessous, s'engagent à faire exécuter sur le plan national les points suivants.

I. Au sens des dispositions suivantes, le secteur public comprend les institutions énumérées ci-après, pour autant qu'elles n'aient pas le caractère d'entreprise :

1. l'administration centrale au sens strict (Etat), ainsi que les organismes autonomes centraux publics et semi-publics (à l'exclusion de la sécurité sociale et des organisations professionnelles de droit public) ;
2. les organismes publics et semi-publics de la sécurité sociale ;
3. les administrations régionales et locales, telles que :
 - en Belgique : les régions, les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes, les communes, les polders, etc.
 - aux Pays-Bas : les provinces, les régions, les communes, les waterings (Waterschappen), etc.
 - au Luxembourg : les communes, etc. ;
4. les organisations professionnelles de droit public ;
5. l'enseignement libre/privé, dans la mesure où il est subventionné par les pouvoirs publics.

- II. 1. De nationale tijdschema's voor de begrotingsvoorbereiding van de centrale overheid, zoals deze is omschreven in punt I, lid 1, zullen op een zodanige wijze worden gesynchroniseerd dat, mede met het oog op het E.E.G.-overleg terzake, tussen de Beneluxlanden :
 - a) vóór het eind van het tweede kwartaal kan worden geconsulteerd over de grote beleidslijnen van de nationale begrotingen voor het komende jaar ;
 - b) vóór eind september onderling van gedachten kan worden gewisseld over de definitieve ontwerp-begrotingen van het komende jaar.
 2. De Regeringen van de Beneluxlanden zullen maatregelen treffen opdat de in lid 1 bedoelde consultatie en gedachtenwisseling mede betrekking kunnen hebben op de in punt I, leden 2 t/m 5, bedoelde instellingen.
-
- III. 1. De partnerlanden zullen ten behoeve van de in punt II genoemde consultatie en gedachtenwisseling opgaven verstrekken voor het komende, het lopende en het voorafgaande begrotingsjaar betreffende :
 - a) de uitgaven en ontvangsten van de overheidssector op begrotingsbasis, ingedeeld naar economische en functionele groepen ;
 - b) de structurele en conjuncturele betekenis van de begroting ;
 - c) het netto financieringssaldo op kasbasis en de wijze waarop dit wordt gefinancierd dan wel aangewend.
 2. Voorzover de in lid 1 bedoelde gegevens ten aanzien van sommige delen van de overheidssector nog niet aan de officiële begrotingsdocumenten kunnen worden ontleend zullen de partnerlanden voorlopige ramingen terzake verstrekken.

II. 1. Les calendriers nationaux pour la préparation du budget de l'administration centrale telle qu'elle est définie au point I, alinéa 1, seront synchronisés de manière à ce que, compte tenu des consultations entre les Etats membres des C.E. en la matière, les pays du Benelux :

- a) examinent en commun les grandes options du budget de l'exercice suivant avant la fin du deuxième trimestre ;
- b) procèdent à un échange de vues au sujet des projets définitifs des budgets de l'exercice suivant avant la fin du mois de septembre.

2. Les Gouvernements des pays du Benelux prendront les dispositions nécessaires pour que les consultations et les échanges de vues visés à l'alinéa 1 puissent porter également sur les institutions visées au point I, alinéas 2 à 5.

III. 1. Pour les consultations et échanges de vues au point II, les pays partenaires fourniront des aperçus relatifs aux exercices budgétaires prochain, en cours et écoulé, portant sur :

- a) les dépenses et recettes du secteur public exprimées en termes budgétaires et réparties selon des groupes économiques et fonctionnels ;
- b) la signification structurelle et conjoncturelle du budget ;
- c) le solde net à financer exprimé en termes de caisse et le mode d'utilisation ou de financement de celui-ci.

2. Dans la mesure où les données visées à l'alinéa 1 relatives à certains sous-secteurs publics ne sont pas encore officiellement disponibles, les pays partenaires fourniront des évaluations provisoires.

IV. De Regeringen van de Beneluxlanden zullen maatregelen treffen opdat tussen de partnerlanden :

- 1) voor de centrale overheid uiterlijk 31 december volledig samenvattende gegevens op begrotingsbasis worden uitgewisseld omtrent de ontwerp-begrotingen voor het komende begrotingsjaar, de aangepaste begrotingen van het lopende begrotingsjaar en de realisatie van de begrotingen van het voorafgaande jaar ;
- 2) de in lid 1) bedoelde samenvattende gegevens voor de in punt I, leden 2 t/m 5, bedoelde instellingen uiterlijk 1 april van het begrotingsjaar worden uitgewisseld.

V. De partnerlanden zullen, ter verzekering van de homogeniteit van de in punt III, lid 1, a) en punt IV bedoelde gegevens, de in bijlagen I en II opgenomen economische en functionele classificaties van de overheidsuitgaven en -ontvangsten toepassen.

VI. Iedere Regering wijst de diensten c.q. de organen aan, belast met de verzameling en de verwerking van de in punten III en IV bedoelde gegevens.

Deze diensten c.q. organen maken die gegevens over aan de nationale begrotingsadministraties, die deze op de in punten II en IV gestelde tijdstippen overmaken aan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

* *
*

Benelux economische classificatie van de uitgaven en de ontvangsten van de overheid

M (72) 100, Bijlage I

(Deze Bijlage I is vervangen door de Bijlage van Aanbeveling M (81) 5 van 30 juni 1981; zie blz. 2425)

IV. Les Gouvernements des pays du Benelux prendront les dispositions nécessaires afin que les pays partenaires :

1) se communiquent au plus tard le 31 décembre les données budgétaires globales concernant l'administration centrale et relatives aux réalisations de l'exercice précédent, aux adaptations sur l'exercice en cours et au projet de budget relatif à l'exercice suivant ;

2) échangent au plus tard le 1^{er} avril de l'année budgétaire en cours les données résumées visées à l'alinéa 1 pour les institutions visées au point I, alinéas 2 à 5.

V. Afin d'assurer l'homogénéité des données visées au point III, alinéa 1, a) et au point IV, les pays partenaires appliqueront les classifications économique et fonctionnelle des dépenses et recettes publiques, reprises aux Annexes I et II.

VI. Chacun des Gouvernements désigne les services ou les organes chargés de recueillir et d'adapter les données visées aux points III et IV.

Ces services ou organes transmettent ces données aux administrations nationales du budget qui les envoient au moment fixé aux points II et IV au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

* *
*

**Classification fonctionnelle Benelux des dépenses et recettes
des pouvoirs publics**

M (72) 100, Annexe I

*(Cette Annexe I a été remplacée par l'Annexe de la
Recommandation M (81) 5 du 30 juin 1981; voir p. 2425)*

Benelux functionele classificatie van de uitgaven en de ontvangsten van de overheid

M (72) 100, Bijlage II

I. INLEIDING

De functionele classificatie van de overheidsbegrotingen maakt het mogelijk een duidelijk inzicht te verkrijgen in de uitgaven en ontvangsten naar de verschillende onderwerpen van overheidszorg, hetgeen bijzonder van belang is bij vergelijkingen over een reeks van jaren en van begrotingen van verschillende landen. In de officiële documenten zijn begrotingsposten echter vaak naar administratieve en economische categorieën gerangschikt zodat een hergroepering dan noodzakelijk is.

Om de begrotingsvergelijkingen tussen België en Nederland en Luxemburg te bevorderen, heeft de Bijzondere Commissie voor de Vergelijking der Begrotingen van overheids- en semi-overheidsinstellingen, in opdracht van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 15 februari 1958, een Benelux uniforme functionele classificatie alsmede een Benelux uniforme economische classificatie samengesteld (1). De opgedragen taak heeft mede bestaan in het opstellen van een uniform begrippenapparaat voor beide classificaties.

De Benelux functionele classificatie van de uitgaven van de overheid werd door het Comité van Ministers goedgekeurd op 8 juni 1959. Meestal kon zij niet worden overgenomen in de officiële begrotingsdocumenten van de diverse sectoren der drie landen. In de nationale begrotingscoderingen zijn echter aanpassingen en uitsplitsingen doorgevoerd zodat via hergroeperingen gemakkelijk opstellingen volgens de Benelux functionele indeling kunnen worden verkregen.

Om deze classificatie eveneens te kunnen gebruiken in begrotingen van de lagere publiekrechtelijke lichamen (provincies, gemeenten, enz.) ging de Bijzondere Commissie over tot de daartoe nodige herziening. Tegelijkertijd werd beslist over te schakelen op een tiendelige nummering van de code en de samenstelling ervan aanzienlijk te vereenvoudigen. Tevens werd ook, in de mate van het mogelijke, rekening gehouden met de functionele classificatie zoals aanbevolen in « A System of National Accounts » door het Statistisch Bureau van de Verenigde Naties (publikatie van 1968), in deze zin dat de Benelux-classificatie, die afgestemd is op het structureeleigene van elk der Beneluxlanden, zo is opgevat dat zij toelaat, de door de V.N. voorgestelde uitgavengroepen samen te stellen. Zo kan men makkelijk de

(1) Publikatie van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economisch Unie, Brussel, 1964, 83 blz.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 1 FEBRUARI 1971
TOT INSTELLING
VAN EEN OVERGANGSREGELING
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

M (71) 10

(inwerkingtreding : 1 februari 1971)
(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 11 van 13 mei 1974,
M (77) 7 van 3 mei 1977 en M (81) 10 van 14 mei 1981)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 1^{er} FEVRIER 1971
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS

M (71) 10

(entrée en vigueur le 1^{er} février 1971)
(modifiée par les Décisions M (74) 11 du 13 mai 1974,
M (77) 7 du 3 mai 1977 et M (81) 10 du 14 mai 1981)

Zie voor Beschikking : / Voir pour la Décision :

- M (74) 11 : blz./page 1894
- M (77) 7 : blz./page 2181
- M (81) 10 : blz./page 2443

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie
M (71) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Overeenkomst van 29 april 1969 tot eenmaking van het Benelux-douanegebied,

Overwegende dat ter Regeringsconferentie van Benelux op 29 april 1969 is besloten tot de opheffing van de formaliteiten aan de grenzen tussen de landen van de Unie,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970,

Overwegende dat het, ter opheffing aan de binnengrenzen van de controles en formaliteiten met betrekking tot wapens en munitie, noodzakelijk is een overgangsregeling in te stellen, geldend voor de uitvoer van wapens en munitie tijdens de periode van 1 februari 1971 tot de datum van inwerkingtreding van laatstgenoemde Overeenkomst,

Overwegende, dat het daarenboven noodzakelijk is gedurende genoemde periode bijzondere voorzieningen te treffen voor de in- en uitvoer van draagbare vuurwapens, zulks in verband met de terzake geldende Belgische wetgeving,

Overwegende, dat het belang van de volkshuishouding van de afzonderlijke landen van de Unie ermede gediend is, dat de formaliteiten aan de grenzen tussen de landen van de Unie worden opgeheven,

Heeft het volgende beslist :

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions
M (71) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Convention du 29 avril 1969 relative à l'unification du territoire douanier Benelux,

Considérant que la Conférence intergouvernementale du Benelux du 29 avril 1969 a décidé de supprimer les formalités aux frontières entre les pays de l'Union,

Vu la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles le 9 décembre 1970,

Considérant qu'afin d'éliminer aux frontières intérieures les contrôles et formalités relatifs aux armes et munitions, il est nécessaire d'instaurer un régime transitoire qui s'applique à l'exportation d'armes et de munitions pour la période s'étendant entre le 1^{er} février 1971 et la date de l'entrée en vigueur de cette dernière Convention,

Considérant qu'il est en outre nécessaire de prendre, pendant cette période, des mesures particulières en matière d'importation et d'exportation d'armes à feu portatives, vu la législation belge en vigueur dans ce domaine,

Considérant l'intérêt que présente pour l'économie nationale des trois pays la suppression des formalités aux frontières entre les pays de l'Union,

A pris la décision suivante :

Sectie I : Wapens en munitie

Artikel 1

Het bepaalde in artikel 2 is van toepassing op de wapens en munitie, vermeld in artikel 1 van de Gemeenschappelijke Bepalingen, gevoegd bij de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970.

Artikel 2

De partnerlanden verlenen elkaar bijstand bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettig verkeer van wapens en munitie. Daartoe zullen zij het uitgaan van wapens afkomstig uit een partnerland alleen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

Sectie II : Draagbare vuurwapens

Artikel 3

(een eerste maal vervangen door Beschikking M (74) 11 van 13 mei 1974; gewijzigd bij Beschikking M (77) 7 van 3 mei 1977; laatstelijk vervangen door Beschikking M (81) 10 van 14 mei 1981)

Artikel 4

De invoer en de uitvoer van de in artikel 3 genoemde goederen worden aan een vergunning gebonden. Het bevoegd gezag in de afzonderlijke landen van de Unie neemt daartoe ieder voor hun land de nodige maatregelen.

Artikel 5

De desbetreffende autoriteiten in Luxemburg en Nederland zullen van de afgifte van uitvoervergunningen voor in België voortgebrachte goederen als bedoeld in artikel 3 mededeling doen aan de Directeur van de Proefbank te Luik.

Artikel 6

De desbetreffende autoriteiten in Luxemburg en Nederland zullen van de afgifte van invoervergunningen voor goederen als bedoeld in artikel 3 mededeling doen aan de Directeur van de Proefbank te Luik voor zover de goederen na invoer een bestemming in België zullen vinden.

Section I : Armes et munitions*Article 1^{er}*

Les dispositions de l'article 2 s'appliquent aux armes et munitions énumérées à l'article 1^{er} des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles, le 9 décembre 1970.

Article 2

Les pays partenaires se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression des trafics illicites d'armes et de munitions. A cette fin, ils n'autorisent la sortie d'armes et de munitions en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurés de l'accord de ce dernier.

Section II : Armes à feu portatives*Article 3*

(remplacé une première fois par la Décision M (74) 11 du 13 mai 1974; modifié par la Décision M (77) 7 du 3 mai 1977; remplacé en dernier lieu par la Décision M (81) 10 du 14 mai 1981)

Article 4

L'importation et l'exportation des marchandises citées à l'article 3 sont soumises à licence. Les autorités compétentes de chaque pays de l'Union prennent les mesures nécessaires à ce sujet, chacune pour son propre pays.

Article 5

Les autorités compétentes au Luxembourg et aux Pays-Bas informeront le Directeur du Banc d'essai à Liège de la délivrance de licences d'exportation pour des marchandises fabriquées en Belgique et énumérées à l'article 3.

Article 6

Les autorités compétentes au Luxembourg et aux Pays-Bas informeront le Directeur du Banc d'essai à Liège de la délivrance de licences d'importation pour des marchandises visées à l'article 3, pour autant que ces marchandises aient une destination en Belgique après l'importation.

Artikel 7

De mededelingen bedoeld in de artikelen 5 en 6 zullen inhouden hoeveelheid en type-aanduiding van de uit- respectievelijk in te voeren goederen alsmede de naam en het adres van de producent dan wel de ontvanger in België.

Sectie III : Algemene bepaling

Artikel 8

Deze beschikking treedt in werking op 1 februari 1971 en zal van kracht blijven tot de datum van inwerkingtreding van de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie.

Gedaan te Brussel op 1 februari 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT.

* *
*

Article 7

Les informations visées aux articles 5 et 6 devront comporter l'indication de la quantité et du type des marchandises à exporter, resp. à importer, ainsi que le nom et l'adresse du fabricant ou bien du destinataire en Belgique.

Section III : Disposition générale

Article 8

La présente décision entrera en vigueur le 1^{er} février 1971 et cessera de produire ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} février 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT.

TIENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 DECEMBER 1971 TOT WIJZIGING EN
AANVULLING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 61

(wijzigingsbeschikkingen 10 A)
(voor de inwerkingtreding : zie art. 7)
(gewijzigd bij Beschikkingen M (73) 28 en M (81) 6)

DIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 DECEMBRE 1971 MODIFIANT ET
COMPLETANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES

M (71) 61

(décision modificative 10 A)
(pour l'entrée en vigueur : voir art. 7)
(modifiée par les Décisions M (73) 28 et M (81) 6)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (64) 17 : zie blz./voir p. 750
voor/pour M (69) 15 : zie blz./voir p. 1104
voor/pour M (73) 28 : zie blz./voir p. 1792
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

TIENDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging en aanvulling van vroegere beschikkingen inzake bepaalde technische eisen voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers

M (71) 61

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op de richtlijnen E.E.G. 70/388 en 71/127 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15 overeenkomstig de voornoemde richtlijnen aan te passen,

Overwegende dat het wenselijk is het vraagstuk inzake achteruitkijkspiegels en hoorns niet alleen voor personenwagens, doch ook voor alle andere motorvoertuigen te regelen,

Overwegende dat het wenselijk is de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, van 31 maart 1965, M (64) 17 en van 8 april 1969, M (69) 15, te wijzigen teneinde deze eveneens te doen gelden voor motorvoertuigen op 4 wielen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt,

Overwegende dat de Beschikking van het Comité van Ministers van 17 oktober 1966, M (66) 27 niet langer effect sorteert,

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

Achteruitkijkspiegels en hoorns

Artikel 1

Het onderhavige hoofdstuk heeft betrekking op de categorieën van voertuigen, bedoeld in artikel 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals dit ingevolge artikel 4 van de onderhavige Beschikking is gewijzigd.

DIXIEME DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant et complétant des décisions antérieures concernant certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques

M (71) 61

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu les directives C.E.E. 70/388 et 71/127 du Conseil des Communautés Européennes,

Considérant qu'il est indispensable d'adapter les dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15 en fonction des directives précitées,

Considérant qu'il est souhaitable de régler le problème des rétroviseurs et des avertisseurs acoustiques non seulement pour les voitures, mais également pour les autres véhicules automoteurs,

Considérant qu'il est souhaitable de modifier les Décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 31 mars 1965, M (64) 17 et du 8 avril 1969, M (69) 15 afin de rendre celles-ci également applicables aux véhicules automoteurs à 4 roues dont la tare ne dépasse pas 400 kg,

Considérant que la Décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1966, M (66) 27 a cessé de produire ses effets,

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I**Rétroviseurs et avertisseurs acoustiques***Article 1^{er}*

Le présent chapitre s'applique aux catégories de véhicules visées à l'article 1^{er} de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, tel que celui-ci est modifié par l'article 4 de la présente Décision.

Artikel 2

1. Elke achteruitkijkspiegel moet zodanig zijn bevestigd dat hij onder normale rij-omstandigheden niet uit zijn stand wordt gebracht.
2. *(Vervangen door art. 2 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)*
3. Elk voertuig moet zijn uitgerust met een binnenspiegel en een op de linkerzijde van het voertuig aangebrachte buitenspiegel.
4. *(vervangen door artikel I van Beschikking M (73) 28 van 26 november 1973).*
5. De achteruitkijkspiegels moeten zodanig zijn aangebracht dat de bestuurder, in normale houding achter het stuur zittende, de weg achter het voertuig kan overzien.
6. De binnenspiegel moet door de bestuurder, in normale rijhouding kunnen worden versteld.
7. De aan de zijde van de bestuurder gemonteerde buitenspiegel moet vanuit de binnenzijde bij gesloten portier kunnen worden versteld. De vergrendeling in een bepaalde stand kan van buitenaf geschieden.
8. Aan de voorschriften van punt 7. hoeft niet te worden voldaan door buitenspiegels die na door een duw omgeklapt te zijn, zonder verstelling in de vroegere stand kunnen worden teruggebracht.
9. }
10. } *(Vervangen door art. 3 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)*
11. }

Article 2

1. Tout rétroviseur doit être fixé de telle sorte qu'il reste en position stable dans les conditions normales de conduite du véhicule.
2. *(Remplacé par l'art. 2 de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981).*
3. Tout véhicule doit être pourvu d'un rétroviseur intérieur et d'un rétroviseur extérieur qui est monté du côté gauche du véhicule.
4. *(Remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (73) 28 du 26 novembre 1973)*
5. Les rétroviseurs doivent être placés de manière à permettre au conducteur, assis sur son siège dans sa position normale de conduite, de surveiller la route vers l'arrière du véhicule.
6. Le rétroviseur intérieur doit être réglable par le conducteur dans sa position de conduite.
7. Le rétroviseur extérieur placé du côté du conducteur doit être réglable de l'intérieur du véhicule, la portière étant fermée. Le verrouillage en position peut toutefois être effectué de l'extérieur.
8. Ne sont pas soumis aux prescriptions du point 7. les rétroviseurs extérieurs, qui, après avoir été rabattus sous l'effet d'une poussée, peuvent être remis en position sans réglage.
9. }
10. } *(Remplacés par l'art. 3 de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)*
11. }

Artikel 3

1. Elk voertuig moet uitgerust zijn met een hoorn die een ononderbroken geluid met vaste toonhoogte kan voortbrengen.
2. Het niveau van de geluidssterkte moet hoger dan of gelijk aan 93 d B(A) en lager dan 104 d B(A) zijn voor de op het voertuig gemonteerde hoorns. De bovengrens is echter niet van toepassing bij hoorns voorzien van een E.E.G.-goedkeuringsmerk.
3. Het niveau van de geluidssterkte wordt bepaald overeenkomstig de methode van de Europese Gemeenschappen voor op het voertuig gemonteerde hoorns.

HOOFDSTUK II

Categorieën van voertuigen

Artikel 4

In artikel 1, sub C van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervallen de woorden : « of 4 ».

Artikel 5

In artikel 1, sub C van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, vervallen de woorden : « of vier ».

Artikel 6

In artikel 1, lid 2, van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, wordt achter het woord « motorvoertuigen » ingelast : « op drie wielen ».

Article 3

1. Tout véhicule doit être équipé d'un avertisseur acoustique ayant un son continu et uniforme.
2. Le niveau de pression acoustique doit être supérieur à ou égal à 93 d B(A) pour les avertisseurs montés sur le véhicule. La limite maximum n'est toutefois pas applicable lorsqu'il s'agit d'un avertisseur ayant reçu l'agrément C.E.E.
3. Le niveau de pression acoustique est déterminé suivant la méthode des Communautés Européennes applicables aux avertisseurs montés sur le véhicule.

CHAPITRE II

Catégories de véhicules*Article 4*

A l'article 1^{er} C de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, les mots « ou 4 » sont supprimés.

Article 5

A l'article 1^{er}, C de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, les mots « ou quatre » sont supprimés.

Article 6

A l'article 1^{er}, § 2 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, les mots « à trois roues » sont ajoutés après « véhicules automobiles ».

HOOFDSTUK III

Inwerkingtreding

Artikel 7

1. Artikel 2 treedt in werking op 1 september 1972, behalve ten aanzien van de voertuigen welke vóór die datum zijn ingeschreven.
2. Artikel 3 treedt in werking op 28 januari 1972, behalve ten aanzien van de voertuigen welke vóór die datum zijn ingeschreven.
3. Elk der drie landen neemt vóór 1 januari 1973 de nodige maatregelen teneinde de bepalingen van de artikelen 4, 5 en 6 toe te passen op de voertuigen, welke na 31 december 1973 worden ingeschreven.

HOOFDSTUK IV

Vervallen bepalingen

Artikel 8

1. Artikel 10 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, vervalt op 1 september 1972.
2. Artikel 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, vervalt op 28 januari 1972.
3. De Beschikking van het Comité van Ministers van 17 oktober 1966, M (66) 27, vervalt op de dag van ondertekening van deze Beschikking.

GEDAAN te Brussel, op 31 december 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJWIELEN
ALSMEDE MOTORVOERTUIGEN OP 3 WIELEN
MET EEN LEDIG GEWICHT VAN TEN HOOGSTE 400 KG

M (73) 21

(wijzigingsbeschikking 10B)

(inwerkingtreding op 26 november 1974)

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 17, M (77) 10,
M (79) 13, M (81) 6 en M (81) 7)*

(zie ook Beschikking M (64) 9 en de wijzigingsbeschikkingen)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX MOTOCYCLES AINSI QU'AUX
VEHICULES AUTOMOTEURS A 3 ROUES DONT LE POIDS
A VIDE NE DEPASSE PAS 400 KG

M (73) 21

(décision modificative 10B)

(entrée en vigueur le 26 novembre 1974)

*(modifiée par les Décisions M (74) 17, M (77) 10,
M (79) 13, M (81) 6 et M (81) 7)*

(voir aussi la Décision M (64) 9 et les décisions modificatives)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326

voor/pour M (74) 17 : zie blz./voir p. 1928

voor/pour M (77) 10 : zie blz./voir p. 2185

voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2378

voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

voor/pour M (81) 7 : zie blz./voir p. 2432

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake technische eisen voor motorrijwielen alsmede motorvoertuigen op
3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg
M (73) 21

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 b van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een ruimer internationaal kader, wenselijk gebleken is de technische eisen voor motorrijwielen en voor motorvoertuigen op 3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg met elkaar in overeenstemming te brengen,

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige beschikking
betrekking heeft**

Artikel 1

1. De onderhavige beschikking betreft :
 - a) de motorrijwielen ; onder motorrijwielen worden verstaan d.m.v. een motor voortbewogen voertuigen op 2 wielen met of zonder zijspanwagen, bromfietsen uitgezonderd ;
 - b) motorvoertuigen op 3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg ; hieronder worden niet verstaan motorrijwielen met zijspanwagen en bromfietsen op 3 wielen.
2. Voor de bepaling van het aantal wielen worden twee naast elkander aan-gebrachte wielen van gelijke afmetingen als één wiel beschouwd, indien de afstand tussen de op die wielen gemonteerde banden niet meer be-draagt dan de grootste breedte van één dezer banden in normale span-ningsstoestand.
3. Deze beschikking is niet van toepassing op de motorvoertuigen bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

5. Au moins un des dispositifs de freinage doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues de façon rigide ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.
6. L'usure des freins doit pouvoir être aisément compensée par un système de réglage manuel ou automatique.

Article 19

Détermination de l'efficacité de freinage

1. L'efficacité des dispositifs de freinage doit être telle que sur route quasi horizontale et sèche, les freins étant à froid et le moteur débrayé, la décélération moyenne de freinage en régime obtenue ne soit jamais inférieure quelles que soient les conditions de charge ou de vitesse, aux minima ci-après :
 - a) lors de l'emploi simultané des deux dispositifs de freinage :
 - 5 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car ;
 - 4,6 m/sec² pour les motocycles neufs avec side-car ;
 - b) lors de l'emploi du dispositif de freinage agissant sur la roue avant :
 - 3,9 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car ;
 - c) lors de l'emploi du dispositif de freinage agissant sur la roue arrière :
 - 3,1 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car.
2. Les valeurs prescrites sous 1. sont réduites de 10 % pour les motocycles en service.
3. Les décélération doivent pouvoir être obtenues sans que les forces exercées sur les commandes dépassent :
 - 50 kg sur une commande à pied ;
 - 20 kg sur une commande à main.

Article 20

Nombre de places

1. Le motocycle ne peut comporter au maximum que deux places assises.
2. Lorsque le motocycle est équipé d'un siège unique conçu pour le transport de deux personnes, la longueur de celui-ci doit être supérieure à 50 cm.

Article 21

Feux et catadioptrés

1. a) Le motocycle doit être muni en permanence des feux et catadioptrés suivants :

groot licht,
dimlicht,
breedtelicht achter.

stoplicht,
achterkentekenplaatverlichting,
achterreflector.

- b) De zijspanwagen moet altijd van de hieronder vermelde lichten en reflector zijn voorzien :

breedtelicht voor,
breedtelicht achter.

achterreflector.

2. a) Bovendien mag het motorrijwiel van de hieronder vermelde lichten en reflectoren zijn voorzien :

breedtelicht voor,
parkeerlicht(en),
mistlicht voor en achter.

voorreflector,
zijreflector(en).

- b) Bovendien mag de zijspanwagen van de hieronder vermelde lichten en reflectoren zijn voorzien :

stoplicht,
parkeerlicht(en).

voorreflector,
zijreflector.

3. Lichten en reflectoren welke niet zijn genoemd in de onderhavige beschikking mogen niet worden aangebracht.

Een uitzondering kan worden gemaakt voor lichten en reflectoren bestemd voor een bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder uitzonderingsbepalingen vallen.

4. De lichten en reflectoren moeten voldoen aan de voorschriften die in bijlage zijn gesteld.

5. *(vervangen door art. 4 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)*

6. Onder minimum hoogte van een licht resp. reflector wordt verstaan de afstand tussen de grond en de onderzijde van het lichtdoorlatend gedeelte, resp. reflecterend gedeelte.

Onder maximum hoogte van een licht resp. reflector wordt verstaan de afstand tussen de grond en de bovenzijde van het lichtdoorlatend gedeelte, resp. reflecterend gedeelte.

Artikel 22

Schakelvoorschrift inzake verlichting

1. Het breedtelicht achter van het motorrijwiel, de verlichting van de kentekenplaat alsmede de breedtelichten van de zijspanwagen moeten automatisch worden ontstoken wanneer een licht aan de voorzijde van het motorrijwiel wordt ingeschakeld.
2. Het stoplicht moet in werking treden bij bediening van de rem die op het achterwiel werkt.

Artikel 23

Richtingaanwijzers

(Tekst vervangen door art. 2 van Beschikking M (81) 7 van 14 mei 1981)

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| feu route, | feu stop, |
| feu de croisement, | feu d'éclairage plaque arrière, |
| feu de position arrière, | catadioptré arrière. |
- b) Le side-car doit être muni en permanence des feux et catadioptrés suivants :
- | | |
|--------------------------|----------------------|
| feu de position avant, | catadioptré arrière. |
| feu de position arrière, | |
2. a) Le motorcycle peut en outre être muni des feux et des catadioptrés suivants :
- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| feu de position avant, | catadioptré avant, |
| feu(x) de stationnement, | catadioptré(s) latéral(aux). |
| feu de brouillard, avant et arrière, | |
- b) Le side-car peut en outre être muni des feux et catadioptrés suivants :
- | | |
|--------------------------|----------------------|
| feu stop, | catadioptré avant, |
| feu(x) de stationnement, | catadioptré latéral. |
3. Des feux et des catadioptrés dont il n'est pas fait mention dans la présente décision ne peuvent être montés.
Une exception peut être faite pour des feux et des catadioptrés destinés à un usage spécial faisant l'objet de dispositions particulières dans les pays respectifs.
4. Les feux et catadioptrés doivent satisfaire aux dispositions prévues en annexe.
5. *(remplacé par l'art. 4 de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)*
6. Est considérée respectivement comme hauteur minimum d'un feu ou d'un réflecteur, la distance entre le sol et le bord inférieur de la plage éclairante ou de la plage réfléchissante.
Est considérée respectivement comme hauteur maximum d'un feu ou d'un réflecteur, la distance entre le sol et le bord supérieur de la plage éclairante ou de la plage réfléchissante.

Article 22**Commande des feux**

1. Le feu de position arrière du motorcycle, le feu d'éclairage de la plaque d'immatriculation, ainsi que les feux de position du side-car, doivent s'allumer automatiquement dès qu'un feu quelconque est allumé à l'avant du motorcycle.
2. Le feu stop doit s'allumer lorsque le frein sur la roue arrière est actionné.

Article 23**Indicateurs de direction**

(Texte remplacé par l'art. 2 de la Décision M (81) 7 du 14 mai 1981)

Artikel 24

Achteruitkijkspiegels

1. De bestuurder moet van zijn zitplaats af het achteropkomend verkeer kunnen overzien alsook elk voertuig dat begonnen is hem links in te halen. Hieraan moet worden voldaan door middel van tenminste één spiegel aan de linkerzijde van het voertuig.
2. Elke spiegel moet regelbaar zijn en een oppervlakte van tenminste 50 cm² hebben.
3. Het zichtveld van de spiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 2,50 m kan overzien, welk gedeelte rechts wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 10 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon.

HOOFDSTUK IV

Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1 b genoemde voertuigen

Artikel 25

Remeisen

(ingevoegd krachtens art. 2 van Beschikking M (79) 13 van 20 december 1979 en vervolgens vervangen door art. 5 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)

Artikel 25 a

(vernummerd tot art. 25 a krachtens art. 3 van Beschikking M (79) 13 van 20 december 1979)

Reminrichtingen

1. Het voertuig moet zijn voorzien van twee onafhankelijke werkende reminrichtingen met onafhankelijke bedieningsorganen, waarvan de ene reminrichting tenminste op het (de) voorwiel(en) en de andere tenminste op het (de) achterwiel(en) werkt.
2. Eén van de onder 1. bedoelde reminrichtingen of een afzonderlijk daarvan aangebrachte reminrichting moet in staat zijn het voertuig op een helling in stilstand te houden, ook bij afwezigheid van de bestuurder. Deze reminrichting moet zodanig zijn ingericht en uitgevoerd dat hij door de bestuurder vanaf zijn zitplaats kan worden bediend. Hij moet ook bij afwezigheid van de bestuurder aangezet kunnen worden gehouden door middel van een geheel mechanisch werkende inrichting.
3. De bedieningsorganen moeten zich onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder bevinden. Wanneer de onder 1. bedoelde reminrichtingen d.m.v. handgrepen worden bediend moet één der handgrepen zodanig zijn aangebracht dat een rem in werking kan worden gesteld zonder het stuur los te laten.

*Article 24***Miroirs rétroviseurs**

1. De son siège, le conducteur doit pouvoir apercevoir tout véhicule qui le suit, de même que tout véhicule ayant entamé par la gauche une manœuvre de dépassement. Il doit être satisfait à cette prescription au moyen d'au moins un miroir rétroviseur placé sur le côté gauche du véhicule.
2. Chaque miroir rétroviseur doit être réglable et avoir une surface d'au moins 50 cm².
3. Le champ de vision du rétroviseur doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limitée à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon.

CHAPITRE IV

Conditions techniques applicables aux véhicules visés à l'article 1 b*Article 25***Freinage**

(inséré en vertu de l'art. 2 de la Décision M (79) 13 du 20 décembre 1979 et remplacé ensuite par l'art. 5 de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)

Article 25 a

(devenu art. 25 a en vertu de l'art. 3 de la Décision M (79) 13 du 20 décembre 1979)

Dispositifs de freinage

1. Le véhicule doit être équipé de deux dispositifs de freinage indépendants à commandes indépendantes, l'un agissant au moins sur la (les) roue(s) avant et l'autre au moins sur la (les) roue(s) arrière(s).
2. Un des dispositifs de freinage visés sous 1. ou un autre dispositif de freinage doit pouvoir maintenir le véhicule à l'arrêt sur une déclivité, même en l'absence du conducteur. Ce dispositif doit être conçu et réalisé de manière telle que le conducteur puisse l'actionner de son siège. Il doit pouvoir resté bloqué, même en l'absence du conducteur, au moyen d'un dispositif à action purement mécanique.
3. Les organes de commandes doivent se trouver à portée immédiate du conducteur. Lorsque les dispositifs de freinage visés sous 1. sont à commande manuelle, une des commandes doit être placée de telle façon qu'un frein puisse être actionné sans lâcher le volant.

4. Tenminste één der reminrichtingen moet werken op remoppervlakken die, hetzij vast, hetzij door middel van voldoende sterke onderdelen met de wielen verbonden zijn.
5. Wanneer één der reminrichtingen onklaar wordt moet(en) de andere reminrichting(en) nog steeds doelmatig kunnen werken.
6. Alle delen van de reminrichtingen moeten ruim bemeten zijn en voor onderhoud gemakkelijk toegankelijk zijn.
7. De slijtage van de remmen moet op eenvoudige wijze, met de hand of automatisch, bijgesteld kunnen worden.

Artikel 26

Bepaling van de remdoelmatigheid

1. De werking van de in artikel 25 onder 1. bedoelde reminrichtingen van nieuwe voertuigen moet zodanig zijn, dat op een nagenoeg horizontale en droge weg, de gemiddelde remvertraging bij koude remmen en ontkoppelde motor, ongeacht belastingstoestand of snelheid, nimmer minder bedraagt dan :
 - a) bij gebruik van beide reminrichtingen tezamen : 4,6 m/sec² ;
 - b) bij gebruik van elk der reminrichtingen afzonderlijk : 1.9 m/sec².
2. De in artikel 25 onder 2. bedoelde reminrichting van nieuwe voertuigen moet in staat zijn het beladen voertuig op een helling van 18 % in beide richtingen staande te houden.

Aan deze voorwaarden wordt geacht te zijn voldaan, indien met de parkeerrem op een nagenoeg horizontale en droge weg, met beladen voertuig en ontkoppelde motor, met koude rem, uitgaande van een beginsnelheid van 15 km/u, een gemiddelde remvertraging van 1,5 m/sec² kan worden bereikt.
3. De hierboven onder 1. en 2. genoemde waarden voor de remvertragingen worden met 10 % verminderd voor voertuigen die reeds in gebruik zijn.
4. De remvertragingen moeten kunnen worden behaald zonder dat de krachten op het bedieningsorgaan meer bedragen dan :
 - 50 kg op een pedaal ;
 - 20 kg aan een handgreep.

Artikel 27

Lichten en reflectoren

1. De lichten en reflectoren moeten voldoen aan de eisen die voor motorvoertuigen op meer dan 3 wielen gelden.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE REMINRICHTINGEN VAN MOTOR-
VOERTUIGEN EN HUN AANHANGWAGENS

M (73) 27

(elfde wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 1 oktober 1974)

(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 17, M (79) 13 en M (81) 6)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LE FREINAGE DES VEHICULES
AUTOMOTEURS ET DE LEURS REMORQUES

M (73) 27

(onzième décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)

(modifiée par les Décisions M (74) 17, M (79) 13 et M (81) 6)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326

voor/pour M (74) 17 : zie blz./voir p. 1928

voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2382

voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de reminrichtingen van motorvoertuigen en hun aanhangwagens
M (73) 27

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bepalingen van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, 31 maart 1965, M (64) 17, 19 mei 1967, M (67) 16, 22 september 1967, M (67) 23, 9 november 1968, M (68) 43, 8 april 1969, M (69) 16 en 10 juni 1970, M (70) 16 te herzien teneinde rekening te houden met de Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

(vervangen krachtens art. 4 van Beschikking M (79) 13 van 20 december 1979)

Artikel 2

(Lid 2 van dit artikel werd vervangen door art. 3 van Beschikking M (74) 17 van 18 maart 1975; het gehele artikel is vervolgens vervangen door art. 1 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant le freinage des véhicules automoteurs et de leurs remorques
M (73) 27

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il y a lieu de revoir les dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 31 mars 1965, M (64) 17, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23, du 9 novembre 1968, M (68) 43, du 8 avril 1969, M (69) 16 et du 10 juin 1970, M (70) 16, afin de tenir compte de la Directive 71/320/CEE du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

(remplacé en vertu de l'art. 4 de la Décision M (79) 13 du 20 décembre 1979)

Article 2

(L'alinéa 2 de cet article a été remplacé par l'art. 3 de la Décision M (74) 17 du 18 mars 1975; l'article entier a été remplacé ensuite par l'art. 1^{er} de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)

Artikel 3

Vervallen op 1 oktober 1974 :

- 1° art. 17 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 november 1968, M (68) 43 ;
- 2° art. 2 t/m 5, 7, 10, 11, 15 t/m 17 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17 ;
- 3° art. 6 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 4° art. 8 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 19 mei 1967, M (67) 16 ;
- 5° art. 9 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 22 september 1967, M (67) 23 ;
- 6° art. 12 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 november 1968, M (68) 43 ;
- 7° art. 13 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 8° art. 14 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 9° de art. 11 t/m 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16 ;
- 10° art. 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16.

Artikel 4

Elk der drie landen neemt de nodige maatregelen opdat de voorschriften van deze Beschikking van 1 oktober 1974 af kunnen worden toegepast.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

Article 3

Sont abrogés à dater du 1^{er} octobre 1974 :

- 1^o l'art. 17 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;
- 2^o les art. 2 à 5, 7, 10, 11, 15 à 17 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17 ;
- 3^o l'art. 6 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 1^{er} de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 4^o l'art. 8 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 19 mai 1967, M (67) 16 ;
- 5^o l'art. 9 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 22 septembre 1967, M (67) 23 ;
- 6^o l'art. 12 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;
- 7^o l'art. 13 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 8^o l'art. 14 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 9^o les art. 11 à 19 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16 ;
- 10^o l'art. 4 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16.

Article 4

Chacun des trois pays prend les mesures nécessaires afin que les prescriptions de la présente Décision soient d'application à partir du 1^{er} octobre 1974.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

EERSTE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 13 MEI 1974
TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN
BESCHIKKING M (71) 10 VAN 1 FEBRUARI 1971
TOT INSTELLING VAN EEN OVERGANGSREGELING
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

M (74) 11

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(gewijzigd door Beschikkingen M (77) 7 van 3 mei 1977
en M (81) 10 van 14 mei 1981)

PREMIERE DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 13 MAI 1974
MODIFIANT ET COMPLETANT
LA DECISION M (71) 10 DU 1^{er} FEVRIER 1971
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE EN MATIERE
D'ARMES ET DE MUNITIONS

M (74) 11

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifiée par les Décisions M (77) 7 du 3 mai 1977 et
M (81) 10 du 14 mai 1981)

Zie voor Beschikking : / Voir pour la Décision :

- M (71) 10 : blz./p. 1290
- M (77) 7 : blz./p. 2181
- M (81) 10 : blz./p. 2443

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging en aanvulling van de Beschikking M (71) 10 van 1 februari 1971
tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie
M (74) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de Beschikking van het Comité van Ministers van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, te wijzigen en aan te vullen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

(Genoemd artikel 3 werd gewijzigd door Beschikking M (77) 11 en vervolgens geheel vervangen door Beschikking M (81) 10)

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 13 mei 1974.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant et complétant la décision M (71) 10, du 1^{er} février 1971,
établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions
M (74) 11**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier et compléter la Décision du Comité de Ministres du 1^{er} février 1971, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 3 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 1^{er} février 1971, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10, est remplacé par les dispositions suivantes :

(Cet article 3 a été modifié par la Décision M (77) 11 et remplacé ensuite intégralement par la Décision M (81) 10)

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 13 mai 1974.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN DE VROEGERE BESCHIKKINGEN
M (69) 16, M (73) 21 EN M (73) 27
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN,
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS
M (74) 17

(14e wijzigingsbeschikking)
*(in werking getreden : art. 1 en 2 op 26 november 1974;
art. 3 op 1 oktober 1975)*
(gewijzigd door Beschikking M (81) 6)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DU 18 MARS 1975
MODIFIANT LES DECISIONS ANTERIEURES
M (69) 16, M (73) 21 ET M (73) 27
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (74) 17

(14e décision modificative)
*(entrée en vigueur : art. 1 et 2, le 26 novembre 1974;
l'art. 3, le 1^{er} octobre 1975)*
(modifiée par la Décision M (81) 6)

voor/pour M (69) 16 : voir/zie blz./p. 1115
» » M (73) 21 : » » 1763
» » M (73) 27 : » » 1788
» » M (81) 6 : » » 2427

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de vroegere Beschikkingen M(69) 16, M (73) 21 en
M (73) 27 inzake bepaalde technische eisen voor motorvoertuigen,
aanhangwagens en opleggers
M (74) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is enkele bepalingen van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, van 26 november 1973, M (73) 21, en van 26 november 1973, M (73) 27, te wijzigen teneinde met de ontwikkeling in de voertuigtechniek rekening te houden.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 20 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 20

Zijdelingse afscherming

1. In de zijkanten van het voertuig mogen geen uitsparingen aanwezig zijn waarvan de lengte meer dan 200 cm, de diepte meer dan 30 cm en de vrije hoogte boven de grond meer dan 130 cm bedragen.
Bovendien moeten zijwaarts uitstekende voertuigdelen, in het bijzonder de wielen, doelmatig zijn afgeschermd wanneer ze gevaar voor de overige weggebruikers kunnen opleveren.
2. De drie administraties mogen t.a.v. de sub 1 bedoelde bepalingen ontheffingen verlenen voor onderstellen, bestemd voor het vervoer van boten, voor zover het hoogst toegelaten totaalgewicht 2.500 kg niet overschrijdt. »

Artikel 2

Artikel 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 4

Maximale afmetingen

Het voertuig moet wat de maximale afmetingen betreft voldoen aan de eisen welke voor de motorvoertuigen op 4 wielen gelden. De breedte van motorrijwielen zonder zijspanwagens mag echter niet meer bedragen dan 1 m. »

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les décisions M (69) 16, M (73) 21 et M (73) 27
concernant certaines conditions techniques relatives aux véhicules
automoteurs, remorques et semi-remorques
M (74) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter certaines dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16, du 26 novembre 1973, M (73) 21, et du 26 novembre 1973, M (73) 27, afin de tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 20 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 20

Protection latérale

1. Les faces latérales du véhicule ne peuvent présenter de creux dont la longueur soit supérieure à 200 cm, la profondeur supérieure à 30 cm et la hauteur libre au-dessus du sol supérieure à 130 cm.

D'autre part, les saillies latérales notamment les roues, doivent être efficacement protégées lorsqu'elles peuvent présenter un danger pour les autres usagers de la route.

2. Les trois administrations peuvent accorder des dérogations aux dispositions visées au point 1 pour les remorques nautiques dont le poids maximum autorisé ne dépasse pas 2.500 kg. »

Article 2

L'article 4 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 4

Dimensions maximales

Le véhicule doit en ce qui concerne les dimensions maximales, répondre aux conditions prévues pour les véhicules automoteurs à 4 roues. Toutefois, la largeur des motocycles sans side-car ne peut pas dépasser 1 m. »

Artikel 3

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)

Artikel 4

1. Elk der drie landen neemt binnen de hierna genoemde data de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking :
 - a) voor wat betreft art. 1 en 2 : 26 november 1974;
 - b) voor wat betreft art. 3 : 1 oktober 1975.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijnen brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 18 maart 1975.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

Article 3

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)

Article 4

1. Chacun des trois pays prend avant les dates marquées ci-après les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision :
 - a) en ce qui concerne les art. 1 et 2 : 26 novembre 1974;
 - b) en ce qui concerne l'art. 3 : 1^{er} octobre 1975.

2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration des délais prévus au § 1, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 18 mars 1975.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

TWEEDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 MEI 1977
TOT WIJZIGING VAN
BESCHIKKING M (71) 10 VAN 1 FEBRUARI 1971
TOT INSTELLING VAN EEN OVERGANGSREGELING
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

M (77) 7

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(overgenomen in Beschikking M (81) 10 van 14 mei 1981)

DEUXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 MAI 1977
MODIFIANT
LA DECISION M (71) 10 DU 1^{er} FEVRIER 1971
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE EN MATIERE
D'ARMES ET DE MUNITIONS

M (77) 7

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(reprise dans la Décision M (81) 10 du 14 mai 1981)

Zie voor Beschikking : / Voir pour la Décision :

- M (71) 10 : blz./p. 1290
- M (74) 11 : blz./p. 1894
- M (81) 10 : blz./p. 2443

TWEEDE BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (71) 10 van 1 februari 1971
tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie
M (77) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a) van het Protocol van 29 april 1969 inzake afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op Beschikking M (71) 10 dd. 1 februari 1971 van het Comité van Ministers tot instelling van een overgangsregeling voor wapens en munitie, gewijzigd bij beschikking M (74) 11 van 13 mei 1974,

Overwegende dat het mogelijk is gebleken het toepassingsgebied van bedoelde beschikkingen te verkleinen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het tariefnummer 93.07 en de daarbij behorende omschrijving vermeld in artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, worden gelezen als volgt :

« — projectielen en munitie, mijnen daaronder begrepen, 93.07 A
met uitzondering van kogels voor met perslucht wer- 93.07 BIa en
kende geweren, karabijnen en pistolen; delen en 93.07 BIa
onderdelen daarvan, hagel en proppen voor patronen ex 93.07 BIb
daaronder begrepen. »

(Deze wijziging van artikel 3 is overgenomen in Beschikking M (81) 10)

Artikel 2

1. Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking
Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 3 mei 1977.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

DEUXIEME DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (71) 10 du 1^{er} février 1971
établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions
M (77) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a) du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 1^{er} février 1971, M (71) 10, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, modifiée par la Décision du 13 mai 1974, M (74) 11,

Considérant qu'il est apparu possible de réduire le champ d'application desdites décisions,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le numéro tarifaire 93.07 et la désignation y afférente repris à l'article 3 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 1^{er} février 1971 établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10, est modifié comme suit :

- | | |
|--|--|
| « - projectiles et munitions, y compris les mines, à l'exclusion des balles pour fusils, carabines et pistolets à air comprimé; parties et pièces détachées, y compris les chevrotines et bourres pour cartouches. » | 93.07 A
93.07 BIa et
93.07 BIla
ex 93.07 BIlb |
|--|--|

(Cette modification de l'article 3 a été reprise dans la Décision M (81) 10)

Article 2

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.
Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 3 mai 1977.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 30 NOVEMBER 1977
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE FARMACEUTISCHE
SPECIALITEITEN EN GEPREFABRICEERDE GENEES-
MIDDELEN VOOR MENSELIJK GEBRUIK
M (77) 12

*(in werking getreden op de dag van ondertekening)
(gewijzigd bij Beschikking M (80) 14 van 20.1.1981
krachtens dewelke de in art. 2 b) genoemde datum van
1 januari 1981 werd vervangen door 1 juli 1981)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 30 NOVEMBRE 1977
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE SPECIALITES PHARMACEU-
TIQUES ET DE MEDICAMENTS
— PREFABRIQUES A USAGE HUMAIN
M (77) 12

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifiée par la Décision M (80) 14 du 20.1.1981
en vertu de laquelle la date du 1^{er} janvier 1981
mentionnée à l'art. 2 b) a été remplacée par le 1^{er} juillet 1981)*

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische
specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik
M (77) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen op het vrije verkeer, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, M (72) 21, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn,

Overwegende dat de doelstellingen van genoemde Beschikking dienen te worden uitgebreid, teneinde uiterlijk op 1 januari 1981 in de drie landen een geharmoniseerde wetgeving in te voeren met het oog op het vrije verkeer van alle farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik,

Overwegende bovendien dat het, teneinde rekening te houden met de richtlijnen der Europese Gemeenschappen, noodzakelijk is gebleken bedoelde Beschikking en het daaraan gehechte Reglement te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden passen hun wetgevingen inzake farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, hierna te noemen « geneesmiddelen », aan de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement aan.
2. Voor de « geneesmiddelen », welke slechts in één der Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, kan de bevoegde autoriteit van dat land echter afwijken van de bepalingen van Hoofdstuk II van genoemd Reglement.

Artikel 2

De Regeringen van de drie Beneluxlanden zullen hun overeenkomstig artikel 1, lid 1, aangepaste wetgevingen toepassen :

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 DECEMBER 1979
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (69) 15,
M (73) 21 EN M (73) 27
BETREFFENDE TECHNISCHE VOORWAARDEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN, TREKKERS EN
OPLEGGERS EN MOTORRIJWIELEN
M (79) 13

(17^{de} wijzigingsbeschikking)

*(inwerkingtreding op de datum van ondertekening;
aanpassing van de wetgevingen vóór 20 juni 1980)
(gewijzigd door Beschikking M (81) 6)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 DECEMBRE 1979
MODIFIANT LES DECISIONS M (69) 15,
M (73) 21 ET M (73) 27,
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
APPLICABLES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES ET
AUX MOTOCYCLES

M (79) 13

(17^{me} décision modificative)

*(entrée en vigueur le jour de sa signature;
adaptation des législations avant le 20 juin 1980)
(modifiée par la Décision M (81) 6)*

voor/pour M (69) 15 : zie blz./voir p. 1104
voor/pour M (73) 21 : zie blz./voir p. 1763
voor/pour M (73) 27 : zie blz./voir p. 1788
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M (69) 15, M (73) 21 en M (73) 27
betreffende technische voorwaarden voor motorvoertuigen,
trekkers en opleggers en motorrijwielen
M (79) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1 b. van het Protocol d.d. 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat enkele bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, strenger zijn dan de communautaire richtlijn 78/548/EEG inzake de verwarming van het interieur van motorvoertuigen,

Overwegende dat het wenselijk is de in de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21 en M (73) 27 vervatte definities te harmoniseren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 13 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 13

Verwarming

1. Geen voertuig mag zijn uitgerust met een verwarmingsinstallatie die niet alle veiligheidswaarborgen biedt.
2. Een uitlaatverwarmingsinstallatie met warmtewisselaar, waarbij de overdracht van warmte niet binnen de interieurruimte plaatsvindt, wordt geacht aan het gestelde onder 1 te voldoen indien het deel van de uitlaatleiding dat door de warmtewisselaar wordt omsloten van staal is en een wanddikte heeft van ten minste 2 mm en de installatie overigens van een deugdelijke constructie is.
3. Een verwarmingsinstallatie, die voldoet aan de voorschriften die zijn opgenomen in Bijlage 1 van de Richtlijn 78/548 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 juni 1978 inzake verwarming van het interieur van motorvoertuigen, wordt geacht te voldoen aan het gestelde onder 1 en 2. »

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (69) 15, M (73) 21 et M (73) 27,
concernant les conditions techniques applicables aux véhicules automoteurs,
aux remorques et semi-remorques et aux motocycles
M (79) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 1 b. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que certaines dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15 sont plus sévères que la directive communautaire 78/548/CEE relative au chauffage de l'habitacle des véhicules automoteurs,

Considérant qu'il y a lieu d'harmoniser les définitions figurant dans les Décisions du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21 et M (73) 27,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 13 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 13

Chauffage

1. Aucun véhicule ne peut être muni d'une installation de chauffage n'offrant pas toutes les garanties de sécurité.
2. Une installation de chauffage utilisant la chaleur des gaz d'échappement, munie d'un échangeur de chaleur et où la récupération de la chaleur n'a pas lieu dans l'habitacle, est considérée comme répondant aux dispositions du § 1, à condition que la partie de la tubulure d'échappement entourée par l'échangeur de chaleur soit en acier, que sa paroi ait une épaisseur minimale de 2 mm et que le reste de l'installation soit de bonne facture.
3. Une installation de chauffage répondant aux dispositions de l'Annexe 1 de la Directive 78/548 du Conseil des Communautés européennes du 12 juin 1978 relative au chauffage de l'habitacle des véhicules à moteur, est considérée comme répondant aux dispositions mentionnées sous 1 et 2. »

Artikel 2

Vóór het bestaande Artikel 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, wordt een nieuw Artikel 25 ingevoegd :

« Artikel 25

Remeisen

(Tekst vervangen door art. 5 van Beschikking M (81) 6 van 14 mei 1981)

Artikel 3

Het bestaande Artikel 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, wordt vernummerd tot Artikel 25a.

Artikel 4

Artikel 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 27, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 1

1. Onder voertuig wordt in deze beschikking verstaan ieder motorvoertuig met of zonder carrosserie, bestemd om aan het wegverkeer deel te nemen, alsmede aanhangwagens daarvan, met uitzondering van voertuigen die zich over rails bewegen, landbouwtractoren, landbouwwerktuigen en werktuigen voor het uitvoeren van openbare werken, mits :
 - A. het motorvoertuig tot een der volgende internationale categorieën behoort :
 - a) Categorie M : Voor het vervoer van personen bestemde motorvoertuigen op tenminste vier wielen, alsmede dergelijke voertuigen op drie wielen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 1.000 kg ;
 - Categorie M1 : voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend ;

Article 2

Un nouvel Article 25 est à insérer avant l'Article 25 existant de la Décision M (73) 21 du Comité de Ministres du 26 novembre 1973 :

« Article 25**Freinage**

(Texte remplacé par l'art. 5 de la Décision M (81) 6 du 14 mai 1981)

Article 3

L'actuel Article 25 de la Décision M (73) 21 du Comité de Ministres du 26 novembre 1973 devient l'Article 25a.

Article 4

L'article 1^{er} de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 27, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}

1. On entend par véhicule, au sens de la présente décision, tout véhicule à moteur destiné à circuler sur route, avec ou sans carrosserie, ainsi que ses remorques, à l'exception des véhicules qui se déplacent sur rails, des tracteurs et machines agricoles, ainsi que des engins de travaux publics, et :

A. qui entre dans une des catégories internationales suivantes :

a) Catégorie M : Véhicules à moteur affectés au transport de personnes et ayant soit au moins quatre roues, soit trois roues et un poids maximum autorisé excédant 1.000 kg ;

— Catégorie M1 : véhicules affectés au transport de personnes, comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum ;

- Categorie M2: voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend, en met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 5 ton;
- Categorie M3: voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend, en met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 5 ton;

b) Categorie N: Voor het vervoer van goederen bestemde motorvoertuigen op tenminste vier wielen, alsmede dergelijke voertuigen op drie wielen, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 1.000 kg;

- Categorie N1: voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 3,5 ton;
- Categorie N2: voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 3,5 ton, doch niet meer dan 12 ton;
- Categorie N3: voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 12 ton;

c) Categorie O: Aanhangwagens (daarbij inbegrepen opleggers):

- Categorie O1: éénassige aanhangwagens met uitzondering van opleggers, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 750 kg;
- Categorie O2: aanhangwagens met uitzondering van aanhangwagens van de categorie O1, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 3,5 ton;
- Categorie O3: aanhangwagens met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 3,5 ton, doch niet meer dan 10 ton;
- Categorie O4: aanhangwagens met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 10 ton;

B. het een motorvoertuig betreft op 3 wielen met een ledig gewicht van meer dan 400 kg en een maximum toelaatbaar totaalgewicht van niet meer dan 1.000 kg, bestemd voor het vervoer van personen dan wel voor het vervoer van goederen.

2. Ten aanzien van categorie M geldt dat gelede voertuigen bestaande uit twee niet scheidbare, doch onderling beweegbare delen worden beschouwd als één enkel voertuig.
3. Ten aanzien van categorie O geldt dat in geval van een oplegger het maximumgewicht waarmee rekening moet worden gehouden voor de classificatie van het voertuig het maximum toelaatbaar gewicht is onder de as of de assen van de oplegger.

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt F 250,— of f 17,25 (per nummer F 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à F 250,— (le numéro F 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost *f 8,50 of F 136,-*. De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 112° aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost *f 467,60 of F 7.480,-*.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 136,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 112° supplément, sur feuilles mobiles, 11 reliures en plastic) coûte F 7.480,-.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxemburg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.